

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 16 luglio 1998, n. 394.

Espropriazione terreni in Comune di AYMAVILLES finalizzata alla costruzione di edifici pluriuso da adibirsi a scuola materna ed elementare, biblioteca, palestra ed auditorium – 1° e 2° stralcio. Decreto fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AYMAVILLES e ricompresi nelle zone «Bc3» ed «Fc1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di edifici pluriuso da adibirsi a scuola materna ed elementare, biblioteca, palestra ed auditorium – 1° e 2° stralcio, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) TEPPEX Paolo (quota 1/2)
nato ad AOSTA il 03.04.1976
TEPPEX Claudia (quota 1/2)
nata ad AOSTA l'11.02.1967
F. 3 – map. 158 di mq. 132 – Si – Zona Fc1
Indennità: Lire 1.982.570
- 2) CHARRERE Aurelia (quota 7/90)
nata ad AOSTA il 26.07.1952
CHARRERE Ilda (quota 7/90)
nata ad AOSTA il 17.10.1953
CHARRERE Ivo (quota 7/90)
nato ad AOSTA il 17.06.1958
CHARRERE Lorena (quota 7/90)
nata ad AOSTA il 04.06.1959
CHARRERE Maria Diletta (quota 45/90)
nata ad AYMAVILLES il 24.01.1932
CHARRERE Pierrot (quota 7/90)
nato ad AOSTA il 13.05.1966
MONTROSSET Eudossia Giuseppina (quota 10/90)
nata ad AOSTA il 17.02.1932
F. 3 – map. 165 di mq. 1166 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 17.524.980

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 394 du 16 juillet 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de bâtiments multifonctionnels destinés à accueillir une école maternelle et élémentaire, une bibliothèque, une salle de sports et un auditorium – 1^{ère} et 2^e tranches, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la construction de bâtiments multifonctionnels destinés à accueillir une école maternelle et élémentaire, une bibliothèque, une salle de sports et un auditorium – 1^{ère} et 2^e tranches –, dans la commune d'Aymavilles, et compris dans les zones Bc3 et Fc1 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 3) ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO
F. 3 – map. 187 di mq. 4420 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 66.432.600
- 4) BLANC Eugenio
nato ad AOSTA il 26.08.1946
F. 3 – map. 163 di mq. 1131 – Si – Zona Fc1
Indennità: Lire 16.987.060
- 5) JERUSEL Carlo
nato ad AYMAVILLES il 02.08.1947
F. 3 – map. 161 di mq. 1058 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 15.901.740
- 6) BERLIER Armando (quota 1/2)
nato a JOVENÇAN il 29.07.1927
ORESTE Virginia (quota 1/2)
nata a VILLENEUVE il 09.06.1930
F. 3 – map. 166 di mq. 260 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 3.907.800

- 7) LEVIRAT Elvina
nata a VILLENEUVE l'08.02.1928
F. 3 – map. 135 di mq. 845 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 12.700.350
- 8) BONIFACE Alessandro (quota 1/4)
nato ad AOSTA il 21.04.1952
BONIFACE Lino (quota 1/4)
nato ad AOSTA il 25.07.1942
BONIFACE Maria (quota 1/4)
nata a VILLENEUVE il 23.07.1944
BONIFACE Nicoletta (quota 1/4)
nata ad AOSTA il 22.03.1972
F. 3 – map. 333 di mq. 179 – Pri – Zona Bc3
Indennità: Lire 4.838.370
- 9) CUC Rino
nato a VILLENEUVE il 02.02.1937
F. 3 – map. 155 di mq. 126 – Si – Zona Fc1
F. 3 – map. 156 di mq. 351 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 7.167.990
- 10) BUILLET Maria (quota 3/9)
nata a VILLENEUVE il 02.05.1932
CARRAL Alberto (quota 2/9)
nato ad AOSTA il 17.02.1952
CARRAL Anselmina (quota 2/9)
nata ad AOSTA il 04.08.1954
CARRAL Attilio (quota 2/9)
nato ad AOSTA il 16.05.1958
F. 3 – map. 154 di mq. 415 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 6.237.450
- 11) BORNEY Antonietta
nata ad AYMAVILLES il 13.07.1942
F. 3 – map. 164 di mq. 463 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 6.958.890
- 12) BORNEY Prospero
nato ad AYMAVILLES l'08.09.1928
F. 3 – map. 334 di mq. 665 – Pria – Zona Fc1
Indennità: Lire 9.994.950
- 13) VITALINI Marcella
nata ad AYMAVILLES il 30.10.1943
F. 3 – map. 157 di mq. 263 – Si – Zona Fc1
Indennità: Lire 3.950.130
- 14) LEVIRAT Olga (quota 13/15)
nata ad AYMAVILLES il 07.05.1942
PEPELLIN Lorenzo (quota 1/30)
nato ad AYMAVILLES il 15.01.1931
PEPELLIN Olga (quota 1/15)
nata negli U.S.A. l'01.01.1909
PEPELLIN Attilia (quota 1/30)
nata ad AOSTA il 19.06.1935
F. 3 – map. 140 di mq. 300 – Pria – Zona Bc3
Indennità: Lire 8.109.450
- 15) LEVIRAT Olga
nata ad AYMAVILLES il 07.05.1942
F. 3 – map. 162 di mq. 667 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 10.025.010
- 16) CAUZZI Angelo Pacifico
nato a EDOLO (BS) il 26.07.1932
F. 3 – map. 159 di mq. 99 – Pri – Zona Fc1
F. 3 – map. 160 di mq. 531 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 9.468.900
- 17) BATAILLON Ida
nata ad AYMAVILLES il 13.05.1941
F. 3 – map. 136 di mq. 366 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 5.500.980
- 18) CARRAL Roberto
nato ad AOSTA il 31.07.1946
F. 3 – map. 246 di mq. 639 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 9.604.170
- 19) SARAILLON Rina
nata ad AYMAVILLES il 28.01.1932
F. 3 – map. 153 di mq. 666 – Pri – Zona Fc1
Indennità: Lire 10.009.980

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D, del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di AYMAVILLES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune d'AYMAVILLES est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le pré-

il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 luglio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 luglio 1998, n. 399.

Riapertura della farmacia sita nel Comune di ISSIME.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. di disporre, a decorrere dal 3 luglio 1998, la riapertura della farmacia sita nel Comune di ISSIME a seguito dell'ispezione da parte della Commissione Ispettiva di cui all'art. 44 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, diffidando il gestore provvisorio, dott. Enrico DESSI, per l'avvenire alla regolare tenuta del registro stupefacenti, alla corretta gestione degli stupefacenti secondo la normativa vigente, al corretto adeguamento delle disposizioni legislative che regolano l'esercizio farmaceutico;

2. di prevedere da parte della Commissione Ispettiva, costituita ai sensi dell'art. 44 della legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, due ispezioni nell'arco di sei mesi presso la farmacia sita nel Comune di ISSIME;

3. di trasmettere copia del presente decreto:

- al Sindaco del Comune di ISSIME per l'esecuzione;
- al N.A.S. comando Carabinieri Antisofisticazioni e Sanità di Aosta per la Vigilanza;
- alla Procura della Repubblica presso la Pretura di Aosta;
- all'Unità Operativa Farmaceutica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 16 luglio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 16 luglio 1998, n. 400.

Espropriazione terreni per lavori di costruzione area a

sent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 16 juillet 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 399 du 16 juillet 1998,

portant réouverture de la pharmacie située dans la commune d'ISSIME.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La réouverture, à compter du 3 juillet 1998, de la pharmacie située dans la commune d'ISSIME suite au contrôle effectué par la commission d'inspection visée à l'art. 44 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982. Le gestionnaire provisoire de la pharmacie, M. Enrico DESSI, est sommé de pourvoir, à l'avenir, à la tenue régulière du registre des stupéfiants, à la gestion correcte desdits produits aux termes de la réglementation en vigueur, ainsi qu'au respect des dispositions législatives qui réglementent le secteur pharmaceutique;

2. La commission d'inspection, créée au sens de l'art. 44 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, effectuera deux contrôles dans la pharmacie située à Issime sur une période de six mois;

3. Une copie du présent arrêté est transmise :

- au syndic de la commune d'ISSIME en vue de son exécution ;
- au «NAS, Comando Carabinieri Antisofisticazione e Sanità» d'Aoste aux fins des contrôles ;
- au procureur de la République près la préture d'Aoste ;
- à l'Unité opérationnelle de pharmacie de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 16 juillet 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 400 du 16 juillet 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire relative

verde attrezzato in località Cretaz, nel Comune di ROISAN. Decreto fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) L'osservazione presentata dal Signor DIÉMOZ Eligio è respinta nei termini indicati nella deliberazione della Giunta comunale n. 12 del 2 febbraio 1998;

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di ROISAN e ricompresi nella zona «A5» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione area a verde attrezzato in località Cretaz, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

- 1) DIEMOZ Agostino (proprietario)
nato ad AOSTA il 14.06.1951
PERRUCHON Maria Paolina (usufruttuaria)
nata a BIONAZ il 24.09.1915
F. 14 – map. 222 (ex 222/a) di mq. 2056 – Pri – Zona A5
F. 14 – map. 665 (ex 222/b) di mq. 25 – Pri – Zona A5
Indennità: L. 49.975.220
- 2) DIEMOZ Pia (proprietaria)
nata ad AOSTA il 04.05.1933
BERTINETTI Angioletta (usufruttuaria)
nata a RIVAROLO CANAVESE il 29.01.1914
F. 14 – map. 668 (ex 417/b) di mq. 12 – S – Zona A5
Indennità: L. 288.250

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D, del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge del 30 dicembre 1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

6) Il Sindaco del Comune di ROISAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il pre-

à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert équipé au lieu-dit Crétaz, dans la commune de ROISAN.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) L'observation présentée par M. Eligio DIÉMOZ est rejetée conformément à la délibération de la Junte communale n° 12 du 2 février 1998 ;

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un espace vert équipé au lieu-dit Crétaz, dans la commune de ROISAN, et compris dans la zone A5 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

- 3) ANSELMET Carlo Lorenzo (quota 1/2)
nato a DOUES il 24.06.1951
DIEMOZ Luciana (quota 1/2)
nata ad AOSTA il 05.11.1944
F. 14 – map. 666 (ex 225/b) di mq. 11 – Pri – Zona A5
Indennità: L. 264.170
- 4) DIEMOZ Eligio
nato a ROISAN il 08.08.1927
F. 14 – map. 667 (ex 226/a) di mq. 25 – Pri – Zona A5
Indennità: L. 600.380

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de ROISAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent

sente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 16 luglio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 luglio 1998, n. 402.

Domanda in data 08.06.1995 della I.E. PLASSIER S.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dallo scarico della centrale esistente, posta a monte, di cui al D.P.G.R. n. 591 in data 04.06.1994, in Comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla I.E. PLASSIER S.r.l. (C.F. 00499640076), con sede in LA SALLE (Ao), giusta la domanda presentata in data 08.06.1995, di derivare dallo scarico della centrale di cui al D.P.G.R. n. 591 in data 04.06.1994, a quota 1140,48 m.s.m., in Comune di LA SALLE, moduli costanti e continui 1,2 (litri al minuto secondo centoventi) di acqua, per produrre, sul salto di mt. 240,48 la potenza nominale media annua di Kw. 282,92.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 12750 di repertorio in data 21.04.1998 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale del canone annuo, già aggiornato ai sensi dell'articolo 1 del Decreto del Ministero delle Finanze 20 marzo 1998, di lire 6.042.325 (seimilioni-quarantaduecentoventicinque), in ragione di lire 21.357 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 282,92 di subconcessione (21,357x282,92 = 6.042.322,44 arrotondato a 6.042.325).

La I.E. PLASSIER S.r.l. dovrà inoltre provvedere al versamento della somma di lire 3.327.416 (tre milioni trecentoventisettecentoquattrocentosedici) per canoni arretrati, ai sensi dell'art. 37 del T.U. 11.12.1933 n. 1775, per il periodo dal 02.12.1997 (data del D.P.G.R. n. 4335 relativo all'autorizzazione provvisoria per l'esecuzione dei lavori di cui alla domanda di subconcessione del 08.06.1995) al 21.07.1998 data di emissione del presente decreto.

arrêté au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 16 juillet 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 402 du 21 juillet 1998,

accordant à la société I.E. PLASSIER Srl la sous-concession de dérivation des eaux de la décharge de la centrale en amont, visée à l'arrête du président du Gouvernement régional n° 591 du 4 juin 1994 et située dans la commune de LA SALLE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société I.E. PLASSIER Srl (CF 00499640076), dont le siège est situé à LA SALLE, conformément à la demande déposée le 8 juin 1995, de dériver de la décharge de la centrale visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 591 du 4 juin 1994 et située dans la commune de LA SALLE à 1140,48 mètres d'altitude, 1,2 module constant et continu (cent vingt litres par seconde) d'eau pour la production, sur une chute de 240,48 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 282,92 kW par an.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 12750 du 21 avril 1998 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle – déjà actualisée au sens de l'article 1^{er} du décret du ministre des finances du 20 mars 1998 – de 6 042 325 L (six millions quarante-deux mille trois cent vingt-cinq), à raison de 21 357 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 282,92 kW par an (21,357 x 282,92 = 6 042 322,44 arrondis à 6 042 325).

La société I.E. PLASSIER Srl doit par ailleurs pourvoir au versement de la somme de 3 327 416 L (trois millions trois cent vingt-sept mille quatre cent seize) pour des redevances arriérées, au sens de l'art. 37 du TU n° 1775 du 11 décembre 1933, au titre de la période allant du 2 décembre 1997 (date de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 4335 relatif à l'autorisation provisoire d'effectuer les travaux visés à la demande de sous-concession du 8 juin 1995) au 21 juillet 1998, date du présent arrêté.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 21 luglio 1998.

Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 9 luglio 1998, n. 106.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

su richiesta degli interessati la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) NUO.V.A. s.r.l.
- 2) RENDA Giuseppe
- 3) COLLOMB Stefano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 luglio 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 9 luglio 1998, n. 107.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 juillet 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 106 du 9 juillet 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – des sujets suivants, sur leur demande :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 juillet 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 107 du 9 juillet 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

dispone

per i motivi indicati in premessa, la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «LINEA 2 s.r.l.», con sede legale a AOSTA – Via Monte Emilius n. 12, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 luglio 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 9 luglio 1998, n. 108.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

per i motivi indicati in premessa, la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «AMARO AOSTA s.c.r.l.», con sede legale a SARRE – Strada Statale n. 4, per l'attività di commercio al minuto e all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 luglio 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Decreto 10 luglio 1998, n. 109.

Nomina giuria per la valutazione delle opere partecipanti alla 45ª Mostra-concorso dell'artigianato tipico.

arrête

pour les raisons indiquées au préambule, la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «LINEA 2 srl», ayant son siège social à AOSTE – 12, rue du Mont-Emilius, pour l'activité de commerce de détail et de gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 juillet 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 108 du 9 juillet 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

pour les raisons indiquées au préambule, la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «AMARO AOSTA scri», ayant son siège social à SARRE – 4, Route nationale, pour l'activité de commerce de détail et de gros, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 juillet 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

Arrêté n° 109 du 10 juillet 1998,

portant nomination des membres du jury chargé d'apprécier les œuvres participant à la 45ª exposition-concours de l'artisanat typique.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

la giuria per la valutazione delle opere partecipanti alla
45ª Mostra-concorso dell'artigianato tipico è così composta:

Piero FERRARIS	– AOSTA con funzioni di Presidente
Pierino DANNA	– CHAMPORCHER
Marisa DELLEA	– AOSTA
Gérard-Jean DAUDRY	– AOSTA
Demetrio SPINELLA	– AOSTA
Giancarlo ZUPPINI	– SAINT-PIERRE
Alberto CERISE	– BRISSOGNE
Franco CRESTANI	– QUART
Anna FONTE	– AOSTA

Funge da segretario un funzionario dell'Assessorato
Industria, Artigianato ed Energia.

Aosta, li 10 luglio 1998.

L'Assessore
FERRARIS

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'apprécier les œuvres participant à la
45^e exposition-concours de l'artisanat typique est composé
comme suit :

Piero FERRARIS	– AOSTE président
Pierino DANNA	– CHAMPORCHER
Marisa DELLEA	– AOSTE
Gérard-Jean DAUDRY	– AOSTE
Demetrio SPINELLA	– AOSTE
Giancarlo ZUPPINI	– SAINT-PIERRE
Alberto CERISE	– BRISSOGNE
Franco CRESTANI	– QUART
Anna FONTE	– AOSTE

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire de l'Asses-
sorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie.

Fait à Aoste, le 10 juillet 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Decreto 9 luglio 1998, n. 7.

**Autorizzazione alla Compagnia Valdostana delle Acque
S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica nel
Comune di VERRÈS.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. di AOSTA
è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via
provvisoria, come da piano tecnico presentato in data
19.06.1998, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV
n. 0420, costituita da due cavi paralleli entrambi della lun-
ghezza di 2340 metri, dalla propria centrale idroelettrica alla
cabina primaria dell'ENEL S.p.A., nel Comune di VERRÈS.

ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 7 du 9 juillet 1998,

**autorisant la «Compagnia Valdostana delle Acque SpA»
à construire et à exploiter une ligne électrique dans la
commune de VERRÈS.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La «Compagnia Valdostana delle Acque SpA» d'AOSTE,
est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre
provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 19
juin 1998, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain
n° 0420 (deux câbles parallèles d'une longueur de 2340
mètres chacun) et reliant la centrale hydroélectrique de ladite
société au poste principal de l'ENEL SpA, dans la commune
de VERRÈS.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino nonché all'avvenuto collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Compagnia Valdostana delle Acque S.p.a. di Aosta dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, ai sensi dell'articolo 115 del Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

Art. 4

La costruzione della linea e le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e di distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 nonché dalle condizioni fissate dall'ENEL S.p.A. ai sensi dell'articolo 18 del D.P.R. 18 marzo 1965, n. 342.

In conseguenza la Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications - «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di Torino» -, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel la «Compagnia Valdostana delle Acque SpA» d'AOSTE doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique aux termes de l'article 115 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Art. 4

Les travaux de construction de la ligne et les démarches éventuelles relatives aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL S.p.A. doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933, ainsi que des conditions fixées par l'ENEL SpA au sens de l'art. 18 du DPR n° 342 du 18 mars 1965.

En conséquence, la «Compagnia Valdostana delle Acque SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchar-

costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta; tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A.

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete, dell'Assessorato dei Lavori Pubblici, Infrastrutture e Assetto del Territorio, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 luglio 1998.

L'Assessore
VALLET

Allegata planimetria omissis

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 14 luglio 1998, n. 20.

Classificazione di azienda alberghiera per il periodo 1998/1999.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

geant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

La «Compagnia Valdostana delle Acque SpA» d'AOSTE demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste. Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de la «Compagnia Valdostana delle Acque SpA.»

Art. 10

La Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels de l'Assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juillet 1998.

L'assesseur,
Franco VALLET

Le plan de masse est omis.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 20 du 14 juillet 1998,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 1998/1999.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis
arrête

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Mont Fleury» di AOSTA è classificata albergo a 3 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 luglio 1998.

L' Assessore
LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 23 giugno 1998, n. 3234.

Nomina dei responsabili di procedimenti amministrativi di competenza del Servizio attività promozionali, albi e ruoli.

IL CAPO SERVIZIO
ATTIVITÀ PROMOZIONALI,
ALBI E RUOLI
DELL'ASSESSORATO INDUSTRIA,
ARTIGIANATO ED ENERGIA

Omissis

nomina

i seguenti responsabili dei procedimenti amministrativi:

Per l'insieme dei procedimenti inerenti l'ufficio albi e ruoli

FERRERO Stefano – capo ufficio – VIII q.f.

Ruolo agenti e rappresentanti di commercio

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

PERRUQUET Danilo – segretario – VII q.f.

Albo promotori finanziari

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

L'établissement hôtelier dénommé «Mont Fleury» d'AOSTE est classé hôtel 3 étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRECTEURS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 3234 du 23 juin 1998,

portant nomination des responsables des procédures administratives du ressort du Service des activités promotionnelles et des tableaux et répertoires.

LA CHEFFE DU SERVICE
DES ACTIVITÉS PROMOTIONNELLES
ET DES TABLEAUX ET RÉPERTOIRES
DE L'ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE,
DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Omissis

nomme

les personnes suivantes responsables des procédures administratives :

Pour l'ensemble des procédures afférentes au bureau des tableaux et répertoires

FERRERO Stefano — chef de bureau – VIII^e grade

Répertoire des agents et des représentants de commerce

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

PERRUQUET Danilo – secrétaire – VII^e grade

Tableau des promoteurs financiers

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

PERRUQUET Danilo – segretario – VII q.f.

Ruolo nazionale periti assicurativi

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

URSO Sebastian – segretario – VII q.f.

Albo nazionale agenti di assicurazione

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

URSO Sebastian – segretario – VII q.f.

Registro dei venditori, dei fabbricanti e degli importatori di oggetti in metalli preziosi

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

PERRUQUET Danilo – segretario – VII q.f.

Ruolo conducenti veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

PERRUQUET Danilo – segretario – VII q.f.

Albo commercianti all'ingrosso prodotti ortofrutticoli, carni e ittici

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

PERRUQUET Danilo – segretario – VII q.f.

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

PERRUQUET Danilo – secrétaire – VII^e grade

Répertoire national des experts d'assurance

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

URSO Sebastian – secrétaire – VII^e grade

Tableau national des agents d'assurance

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

URSO Sebastian – secrétaire – VII^e grade

Registre des vendeurs, des fabricants et des importateurs d'objets en métaux précieux

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

PERRUQUET Danilo – secrétaire – VII^e grade

Répertoire des chauffeurs de véhicules des services de transport public non réguliers

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

PERRUQUET Danilo – secrétaire – VII^e grade

Tableau des commerçants de gros de produits maraîchers, viandes et poissons

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

PERRUQUET Danilo – secrétaire – VII^e grade

Sezione regionale Albo nazionale imprese che effettuano la gestione dei rifiuti

Ricezione domande, esame documentazione, istruttoria pratiche, provvedimenti finali, certificazioni

URSO Sebastian – segretario – VII q.f.

segreteria sezione regionale, così come individuato con provvedimento dirigenziale n. 6609 del 31.12.1997

FERRERO Stefano – capo ufficio – VIII q.f.

Ruolo agenti d'affari in mediazione

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

URSO Sebastian – segretario – VII q.f.

Ruolo periti ed esperti

Ricezione domande

SPINETTI Dino – coadiutore – V q.f.

SPAZZAPAN Flavio – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali, certificazioni

PERRUQUET Danilo – segretario – VII q.f.

Liquidazione gettoni presenza componenti commissioni

Ricezione domande

Esame documentazione, istruttoria pratiche, redazione provvedimenti finali

URSO Sebastian – segretario – VII q.f.

Premio Fedeltà al lavoro

Ricezione domande

CAVAGNET Lucia – coadiutore – V q.f.

REVIL Antonella – coadiutore – V q.f.

BASSALTI Loredana – coadiutore – V q.f.

Esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali

FERRAZZA Rita – segretario – VII q.f.

Panificazione

Ricezione domande, esame documentazione, istruttoria pratiche, segreteria commissioni, redazione provvedimenti finali

FERRAZZA Rita – segretario – VII q.f.

Section régionale du tableau national des entreprises de gestion des déchets

Réception des demandes, examen de la documentation, instruction des dossiers, rédaction des actes finaux, certifications

URSO Sebastian – secrétaire – VII^e grade

Secrétariat de la section régionale, au sens de l'acte du dirigeant n° 6609 du 31 décembre 1997

FERRERO Stefano – chef de bureau – VIII^e grade

Répertoire des médiateurs

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

URSO Sebastian – secrétaire – VII^e grade

Répertoire des techniciens et des experts

Réception des demandes

SPINETTI Dino – agent de bureau – V^e grade

SPAZZAPAN Flavio – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux, certifications

PERRUQUET Danilo – secrétaire – VII^e grade

Liquidation des jetons de présence aux membres des commissions

Réception des demandes

Examen de la documentation, instruction des dossiers, rédaction des actes finaux

URSO Sebastian – secrétaire – VII^e grade

Prix de la fidélité au travail

Réception des demandes

CAVAGNET Lucia – agent de bureau – V^e grade

REVIL Antonella – agent de bureau – V^e grade

BASSALTI Loredana – agent de bureau – V^e grade

Examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux

FERRAZZA Rita – secrétaire – VII^e grade

Panification

Réception des demandes, examen de la documentation, instruction des dossiers, secrétariat des commissions, rédaction des actes finaux

Commercio estero

Documenti di temporanea esportazione, certificati di origine

FERRAZZA Rita – segretario – VII q.f.

Protesti

Inserimento dati nel sistema informatico, rilascio visure

CAVAGNET Lucia – coadiutore – V q.f.

REVIL Antonella – coadiutore – V q.f.

BASSALTI Loredana – coadiutore – V q.f.

Pubblicazione bollettino

FERRAZZA Rita – segretario – VII q.f.

Bollettino prezzi all'ingrosso

Pubblicazione bollettino

FERRAZZA Rita – segretario – VII q.f.

Ufficio ragioneria

contributi di cui alle leggi regionali: n. 31/93, 12/87, 44/91

MONTROSSET Ezio – ragioniere – VII q.f.

Incentivi fiscali di cui all'art. 11 L. 449/97

MONTROSSET Ezio – ragioniere – VII q.f.

BARBERO Mario – segretario – VII q.f.

Impianti distribuzione carburanti

Ricezione domande concessione depositi carburanti, trasporto carburanti in recipienti, L.R. 41/96, attuazione decreto legislativo 32/98

BARBERO Mario – segretario – VII q.f.

Attività promozionale

Ricezione domande manifestazioni fieristiche regionali

CAVAGNET Lucia – coadiutore – V q.f.

REVIL Antonella – coadiutore – V q.f.

BASSALTI Loredana – coadiutore – V q.f.

Ricevimento domande manifestazioni fieristiche L.R. 6/95, istruttoria pratiche, segreteria commissione, redazione provvedimenti finali

Prestiti materiale espositivo

COQUILLARD Stefano – segretario – VII q.f.

dispone

la comunicazione del presente provvedimento al personale interessato, mediante lettera raccomandata A. R.

Il Capo servizio
IPPOLITO

FERRAZZA Rita – secrétaire – VII^e grade
Commerce avec l'étranger

Documents d'exportation temporaire, certificat d'origine

FERRAZZA Rita – secrétaire – VII^e grade

Protêts

Insertion de données dans le système informatique, vérifications

CAVAGNET Lucia – agent de bureau – V^e grade

REVIL Antonella – agent de bureau – V^e grade

BASSALTI Loredana – agent de bureau – V^e grade

Publication bulletin

FERRAZZA Rita – secrétaire – VII^e grade

Bulletin des prix de gros

Publication bulletin

FERRAZZA Rita – secrétaire – VII^e grade

Bureau de la comptabilité

Subventions visées aux lois régionales n° 31/1993, 12/1987 et 44/1991

MONTROSSET Ezio – comptable – VII^e grade

Facilités fiscales visées à l'art. 11 de la loi n° 449/1997

MONTROSSET Ezio – comptable – VII^e grade

BARBERO Mario – secrétaire – VII^e grade

Stations de distribution des carburants

Réception des demandes de concession des dépôts de carburants, transports des carburants dans des conteneurs, LR n° 41/1996, application du décret législatif n° 32/1998

BARBERO Mario – secrétaire – VII^e grade

Activités promotionnelles

Réception des demandes relatives aux foires régionales

CAVAGNET Lucia – agent de bureau – V^e grade

REVIL Antonella – agent de bureau – V^e grade

BASSALTI Loredana – agent de bureau – V^e grade

Réception des demandes relatives aux foires, LR n° 6/1995, instruction des dossiers, secrétariat de la commission, rédaction des actes finaux

Prêts de matériel d'exposition

COQUILLARD Stefano – secrétaire – VII^e grade

décide

Le présent acte est communiqué aux personnels intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

La cheffe de service,

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE.

Deliberazione 1° giugno 1998, n. 1876. Riassegnazione di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva. (Pubblicata sul B.U. n. 27 del 23 giugno 1998).

- alle pagine 2977, 2980 e 2982 degli indici e a pag. 3036, nell'oggetto della deliberazione, anziché «Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1876», leggasi «Deliberazione 1° giugno 1998, n. 1876».

Deliberazione 22 giugno 1998, n. 2209.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto presentato dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chemp» di realizzazione di pista di collegamento nell'ambito del piano di recupero del castagneto della località Ruines ed a servizio delle frazioni Raccard, Cleyves, Chesalles, Badery e Pré Premier di PERLOZ.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Chemp» di PERLOZ, di realizzazione di pista di collegamento nell'ambito del piano di recupero del castagneto della località Ruines ed a servizio delle frazioni Raccard, Cleyves, Chesalles, Badery e Pré Premier del Comune di PERLOZ;

2) di esprimere, ai sensi dell'art. 1, terzo comma, della L.R. 15 giugno 1978, n. 14 e successive modificazioni, parere favorevole al rilascio della concessione edilizia per l'esecuzione dei lavori di cui al punto 1) del presente dispositivo;

3) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- attraversamento del Rio Pré Premier sia realizzato con tipologia a cunettone adeguatamente ammorsato ai versanti ed inclinato verso valle, impostato su una briglia in pietra e malta inglobante una tubazione per il deflusso ordinario delle acque;
- lo scorrimento superficiale delle acque meteoriche risulti particolarmente curato e lo smaltimento delle stesse avvenga in corrispondenza degli impluvi naturali;

Paola IPPOLITO

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA.

Délibération n° 1876 du 1er juin 1998, portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. (Publiée au B.O. n° 27 du 23 juin 1998).

- aux pages 2977, 2980 et 2982 des index et à la page 3036, dans l'objet de la délibération, au lieu de «Délibération n° 1876 du 25 mai 1998,» lire «Délibération n° 1876 du 1er juin 1998,».

Délibération n° 2209 du 22 juin 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière Chemp, en vue de la réalisation d'une piste de liaison, dans le cadre du plan de remise en état de la châtaigneraie située au lieu-dit Ruines, desservant les hameaux de Raccard, Cleyves, Chesalles, Badery et Pré-Premier de la commune de PERLOZ.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière Chemp de PERLOZ en vue de la réalisation d'une piste de liaison, dans le cadre du plan de remise en état de la châtaigneraie située au lieu-dit Ruines, desservant les hameaux de Raccard, Cleyves, Chesalles, Badery et Pré-Premier de la commune de PERLOZ ;

2) Un avis favorable est exprimé, aux termes de l'art. 1^{er}, troisième alinéa, de la LR n° 14 du 15 juin 1978 modifiée, quant à la délivrance du permis de construire pour l'exécution des travaux visés au point 1) de la présente délibération ;

3) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Le franchissement du Pré Premier doit comporter un caniveau raccordé de manière appropriée aux versants, incliné vers la pente et constitué d'un épi en pierraille et mortier englobant une canalisation pour l'écoulement ordinaire des eaux ;
- L'écoulement superficiel des eaux de pluie doit être étu-

- in fase di progettazione definitiva venga adeguatamente indicato negli elaborati progettuali la rete di deflusso superficiale e i punti di smaltimento nel reticolo naturale;
- siano pienamente osservate le misure di mitigazione espresse nello S.I.A.; a tal fine si invita in fase di progettazione definitiva e nella fase esecutiva a valutare puntualmente le condizioni di stabilità statica delle preesistenti murature a secco intersecate dal tracciato della pista, adottando, se necessario, gli opportuni interventi di consolidamento;
- nei tratti compresi tra i punti 2 e 4 dell'allegata planimetria catastale dove il tracciato interseca la strada vicinale di Ruine, si dovrà prevedere la realizzazione di muri di sostegno e di controripa ancorati alla roccia nei tratti di maggior pendenza;
- nel corso dei lavori dovranno essere presi tutti gli accorgimenti necessari a prevenire fenomeni di rotolamento di materiali lapideo-terrosi;
- l'abbattimento della vegetazione arborea dovrà essere limitato allo stretto necessario;
- la larghezza della carreggiata sia limitata a m. 2,50 (banchine escluse);
- si richiede il mantenimento della continuità dei sentieri intersecati dalla strada;
- in sede di progettazione esecutiva vengano adottati tutti gli accorgimenti possibili per realizzare un'opera che si inserisca nel contesto paesistico-ambientale rispettando l'armonica fusione tra ambiente naturale e opere dell'uomo quale ci è pervenuta sino ad oggi;
- il tracciato dovrà pertanto adattarsi all'andamento del terreno evitando di avere una pendenza costante, i muri ove necessari dovranno essere in pietra a secco, non dovranno essere previste finiture in cemento, il fondo dovrà essere inerbato o comunque permeabile.
- il progetto esecutivo dovrà essere sottoposto, tratto per tratto, al parere del Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

4) di rammentare che ai sensi del R.D.L. 1126/1926, art. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alle Stazioni Forestali competenti per territorio, regolare dichiarazione di inizio dei lavori e progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato dell'Ambiente, Urbanistica e Trasporti;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

- dié avec soin afin que celles-ci soient évacuées par les thalwegs naturels ;
- Lors de la conception du projet définitif, il doit être fait mention du réseau d'écoulement superficiel et des points d'évacuation dans le réseau naturel ;
- Toutes les mesures visant à réduire l'impact sur l'environnement prévues par l'étude d'impact doivent être adoptées ; à cet effet il est recommandé, lors de la conception du projet définitif et de l'exécution des travaux, de procéder à une évaluation des conditions de stabilité des murs en pierre sèches situés sur le tracé de la piste et d'adopter, s'il y a lieu, les mesures de consolidation appropriées ;
- Dans les tronçons situés entre les points 2 et 4 du plan cadastral annexé à la présente délibération, où le tracé de la piste croise le chemin rural de Ruine, il doit être prévu de réaliser des murs de soutènement et de contre-talus ancrés au rocher aux endroits les plus pentus ;
- Au cours des travaux, toutes les mesures utiles pour prévenir le roulement de pierres et de matériaux terreux doivent être adoptées ;
- L'abattage des arbres doit être limité à ce qui est strictement nécessaire ;
- La chaussée ne doit pas dépasser une largeur de 2,50 m (accotements exclus) ;
- La continuité des sentiers qui croisent la piste doit être assurée ;
- Lors de la conception du projet d'exécution, toutes les mesures susceptibles de permettre la réalisation d'un ouvrage qui s'insère dans le paysage et dans l'environnement tout en respectant la fusion harmonieuse entre l'homme et la nature, telle qu'elle a été réalisée jusqu'à présent, doivent être adoptées ;
- Le tracé doit suivre les courbes du terrain et ne pas avoir une pente constante ; les murs, s'ils sont nécessaires, devront être réalisés en pierres sèches sans finitions en béton ; le fond doit être enherbé ou, en tout cas, perméable ;
- Le projet d'exécution doit être soumis, tronçon par tronçon, à l'avis du Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports.

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent ; la date du début des travaux doit être, entre autres, communiquée par écrit au bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports ;

5) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le

6) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 22 giugno 1998, n. 2219.

Approvazione di schema di convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Soc. «U.C. Sampdoria» per lo svolgimento in Valle d'Aosta dei ritiri estivi 1998/2000, nonché variazione al bilancio di previsione e di gestione per l'anno 1998 per l'iscrizione di finanziamenti a sostegno della iniziativa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare lo schema di convenzione allegato alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale, ed alla cui sottoscrizione provvederà, per la Regione, il presidente della Giunta, Dino VIÉRIN;

2) di approvare l'iniziativa riguardante l'attività promo-pubblicitaria svolta dalla società «U.C. Sampdoria» per gli anni 1998/2002, nonché la partecipazione alla spesa, per il 1998, da parte del comune di COGNE, della comunità montana «Grand-Paradis» e delle Aziende di Promozione Turistica «Cogne - Gran Paradiso» e «Gran Paradiso»;

3) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al Bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da Enti, Associazioni, Società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (Comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»
L. 105.000.000

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
L. 105.000.000

4) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30.12.1997, concernente l'approvazione del Bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, di Lire 105.000.000 il dettaglio di spesa n. 04435 «Ritiri estivi di calcio»;

5) di approvare ed impegnare la spesa complessiva di Lire 960.000.000, IVA compresa, per gli anni 1998/2003, per l'attività promo-pubblicitaria svolta dalla società, di cui Lire 504.000.000 così ripartite:

délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

6) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2219 du 22 juin 1998,

approuvant le texte de la convention à passer entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la société «U.C. Sampdoria» en vue du déroulement en Vallée d'Aoste de camps d'été pendant la période 1998/2000. Rectification des budgets prévisionnel et de gestion 1998 du fait de l'inscription de fonds pour le soutien de l'initiative en question.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la convention annexée à la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle, qui sera signée par la Région, en la personne du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN ;

2) Sont approuvés l'activité promotionnelle qui sera exercée par la société «U.C. Sampdoria» au titre de la période 1998/2002 et le concours aux frais y afférents, au titre de 1998, de la commune de COGNE, de la communauté de montagne Grand-Paradis et des agences de promotion touristique «Cogne - Grand-Paradis» et «Grand-Paradis» ;

3) Le budget prévisionnel 1998 de la Région subit les augmentations suivantes au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»
105 000 000 L

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»
105 000 000 L

4) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997, portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, est modifiée du fait de l'inscription, au titre de 1998, de 105 000 000 L supplémentaires sur le détail de dépense 04435 «Camps d'été des équipes de football» ;

5) La dépense globale de 960 000 000 L, IVA incluse, au titre de la période 1998/2003, pour l'activité promotionnelle et publi-

- Lire 144.000.000 per l'anno 1998;
- Lire 168.000.000 per l'anno 1999;
- Lire 192.000.000 per l'anno 2000;

con imputazione sul Cap. 64100 («Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»), richiesta n. 04435, del Bilancio pluriennale della Regione 1998/2000, che presenta la necessaria disponibilità, rinviando a successivo provvedimento deliberativo l'ulteriore impegno di spesa di Lire 456.000.000 così ripartite:

- Lire 216.000.000 per l'anno 2001;
- Lire 240.000.000 per l'anno 2002;

6) di approvare ed impegnare la spesa di lire 196.950.000, IVA compresa, per l'anno 1998, per l'ospitalità della prima squadra e della squadra Primavera con imputazione sul Capitolo 64100 («Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»), richiesta n. 04435, del bilancio pluriennale della Regione 1998/2000, che presenta la necessaria disponibilità;

7) di stabilire che alla liquidazione delle somme di cui al punto 5) si provveda ai sensi dell'art. 58 della L.R. 27.12.1989, n. 90;

8) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto 3), il Bilancio di previsione pareggia sugli importi di Lire 3.007.299.885.627 per la competenza e di Lire 3.403.351.322.127 per la cassa;

9) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della L.R. 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24 - comma 2 - della L.R. 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

BOZZA DI CONVENZIONE

tra

U.C. SAMPDORIA S.P.A.

con sede in GENOVA, Piazza Campetto n. 2

Codice fiscale 80036450106

e Partita I.V.A. 00973780109

in persona del suo presidente Enrico MANTOVANI
(di seguito indicata come Sampdoria)

e

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

con sede in AOSTA, Piazza Alberto Deffeyes n. 1

Codice Fiscale 80002270074

in persona

del presidente della Giunta Dino VIÉRIN

(di seguito indicata come Regione)

PREMESSO

- che il precitato rappresentante della Regione interviene

citata esercitata par ladite société, est approuvée. Une partie de ladite dépense, soit 504 000 000 L, est engagée comme suit :

- 144 000 000 L au titre de 1998 ;
- 168 000 000 L au titre de 1999 ;
- 192 000 000 L au titre de l'an 2000 ;

et imputée au chapitre 64100 («Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»), détail 04435, du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ; l'engagement de la partie restante de ladite dépense, soit 456 000 000 L, est renvoyé à une délibération ultérieure, selon la répartition suivante :

- 216 000 000 L au titre de 2001 ;
- 240 000 000 L au titre de 2002 ;

6) La dépense de 196 950 000 L, IVA incluse, est approuvée et engagée au titre de 1998 en vue de l'accueil de la première équipe et de l'équipe «Primavera» ; ladite dépense est imputée au chapitre 64100 («Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»), détail 04435, du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires ;

7) Les sommes visées au point 5) sont liquidées au sens de l'art. 58 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 ;

8) Suite aux rectifications visées au point 3) de la présente délibération, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 007 299 885 627 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 403 351 322 127 L au titre des fonds de caisse ;

9) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la LR n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

CONVENTION

Entre

la société **U.C. SAMPDORIA SPA,**

dont le siège est situé à GÈNES, Piazza Campetto, 2

Code fiscal 80036450106

et numéro d'immatriculation IVA 00973780109

en la personne de son président, Enrico MANTOVANI,
(ci-après dénommée Sampdoria) d'une part,

et

la **RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE,**

dont le siège est situé à AOSTE, Place Albert Deffeyes, 1

Code fiscal 80002270074

en la personne

du président du Gouvernement régional, Dino VIÉRIN,

(ci-après dénommée Région) d'autre part,

nel presente atto a seguito ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. _____, della quale viene contestualmente fornita copia, come sub allegato «A» che costituisce parte integrante e sostanziale della presente scrittura;

- che la Regione intende offrire alla Sampdoria l'utilizzo di strutture sportive ed alberghiere finalizzate al ritiro estivo della prima squadra e della squadra Primavera della Sampdoria come meglio infra definito;
- che la Sampdoria intende svolgere i prossimi ritiri estivi 1998/2000 della prima squadra e della squadra Primavera in Valle d'Aosta.

TUTTO CIÒ PREMESSO SI CONVIENE
E STIPULA QUANTO SEGUE:

Articolo 1

Efficacia delle Premesse e degli Allegati

Le premesse e gli allegati formano a tutti gli effetti parte integrante e sostanziale del presente atto.

Articolo 2

Oggetto della Scrittura Privata

1. La Regione concede la piena e totale disponibilità di un «Centro», impianti attrezzature e pertinenze connessi, a titolo gratuito, per i ritiri estivi della prima squadra della Sampdoria che si svolgeranno in un periodo indicativamente compreso tra il 15 luglio e il 5 agosto di ogni anno contrattuale.

2. La Sampdoria si obbliga a convocare la prima squadra per il ritiro estivo, di durata non inferiore a due settimane consecutive, presso la struttura denominata «Centro», ed a svolgere gli allenamenti, nonché tutte le attività note e concordate tra le parti di cui infra.

3. La Regione prende atto che il periodo temporale di utilizzo del «Centro» da parte della Sampdoria per lo svolgimento del ritiro estivo potrà subire delle variazioni che Sampdoria sin d'ora si obbliga a comunicare alla Regione tempestivamente, anche a mezzo fax. Tali eventuali variazioni non modificheranno, in ogni caso, quanto stabilito al precedente punto 2.2.

4. La Regione si impegna inoltre a concedere la medesima disponibilità, come al precedente punto 2.1, anche per i ritiri estivi della squadra Primavera della Sampdoria.

Articolo 3

Obblighi della Regione

La Regione garantisce e si obbliga a:

- mettere a disposizione della Sampdoria l'intero «Centro», impianti attrezzature e pertinenze, in condizioni tali da consentire gli allenamenti atletici ed il regolare esercizio del gioco del calcio e di mantenerli in tali condizioni per

PRÉAMBULE

- ledit représentant de la Région intervient dans le présent acte sous seing privé en application de la délibération du Gouvernement régional n° _____, dont une copie figure à l'annexe A, qui fait partie intégrante et substantielle de la présente convention ;
- la Région offre à la Sampdoria la possibilité d'utiliser des structures sportives et hôtelières en vue du déroulement du camp d'été de sa première équipe et de son équipe «Primavera», ainsi qu'il est mieux précisé ci-après ;
- la Sampdoria entend organiser en Vallée d'Aoste les camps d'été de la période 1998/2000 de sa première équipe et de son équipe «Primavera».

IL EST CONVENU DE CE QUI SUIT :

Article 1^{er}

Effectivité du préambule et des annexes

Le préambule et les annexes forment de plein droit partie intégrante et substantielle du présent acte.

Article 2

Objet de la convention

1. La Région accorde à la Sampdoria la pleine et totale disponibilité d'un «Centre», des ses installations, équipements et accessoires, à titre gracieux, en vue du déroulement des camps d'été de sa première équipe, pendant une période comprise, à titre indicatif, entre le 15 juillet et le 5 août de chacune des années visées au contrat.

2. La Sampdoria s'engage à convoquer sa première équipe pour des camps d'été d'une durée de deux semaines consécutives au moins, auprès de la structure dénommée «Centre», d'y assurer les séances d'entraînement et toutes les autres activités visées à la présente convention.

3. La Région prend acte du fait que la période d'utilisation du «Centre» pour les camps d'été de la Sampdoria pourra varier et que ladite société s'engage d'ores et déjà à communiquer séance tenante à la Région tout éventuel changement, même par fax. Lesdites variations éventuelles ne portent pas préjudice aux dispositions visées au point 2.2 de la présente convention.

4. La Région s'engage également à accorder à la Sampdoria la même disponibilité visée au point 2.1 de la présente convention en vue du déroulement des camps d'été de son équipe «Primavera».

Article 3

Obligations de la Région

La Région s'engage à :

- mettre à la disposition de la Sampdoria l'ensemble dudit

tutta la durata del ritiro stesso, nonché di garantirne la conformità alle normative vigenti e in particolare per quanto riguarda la sicurezza delle strutture e degli impianti;

- garantire l'agibilità, la funzionalità e la custodia del «Centro» per tutta la durata del ritiro stesso anche secondo eventuali specifiche richieste od esigenze della Sampdoria e del suo staff tecnico;
- garantire il perfetto stato e l'adeguata manutenzione sia del manto erboso che del fondo dei terreni di gioco del «Centro»;
- concedere sin d'ora alla Sampdoria espressa e preventiva facoltà di ispezione, verifica e indirizzo sugli adeguamenti e sui condizionamenti manutentivi ordinari e straordinari. Ciò al fine di garantire alla squadra, sin dall'inizio della preparazione e nel corso dell'intera durata del ritiro, condizioni e caratteristiche della superficie e del fondo dei terreni di gioco tali da assicurare l'integrità fisica e atletica dei giocatori e lo svolgimento ottimale del lavoro richiesto dallo staff tecnico;
- predisporre un locale idoneo ad ospitare una palestra «fitness», le cui macchine e/o attrezzature saranno fornite ed installate a cura della Sampdoria, che provvederà altresì al successivo sgombero dei locali;
- garantire un servizio di ristorazione per gli atleti, lo staff tecnico, dirigenziale ed eventuali ospiti conforme alle indicazioni fornite discrezionalmente da Sampdoria;
- concedere alla Sampdoria la metà degli spazi destinati all'esposizione di pubblicità di ogni tipo e connessi al «Centro» e alle sue pertinenze;
- attivarsi presso le competenti autorità al fine di garantire la presenza di un adeguato numero di forze dell'ordine a tutela dell'ordine pubblico;
- garantire esclusivamente alla Sampdoria degli spazi dove esercitare attività commerciale di vendita promozionale o di esposizione in ordine a determinate categorie merceologiche.

Articolo 4 Obblighi di Sampdoria

La Sampdoria si obbliga a:

- disputare due partite amichevoli in Valle d'Aosta, con squadre locali. Le parti convengono che gli oneri, l'organizzazione e l'incasso di tali amichevoli saranno di esclusiva competenza delle locali società sportive;
- ad essere disponibile alla disputa di una terza partita amichevole da svolgersi in Valle d'Aosta nel quadro di un torneo, denominata «Trofeo Valle d'Aosta», che vedrà la partecipazione di squadre professionistiche italiane od estere. Gli aspetti specifici legati alla presenza della

«Centre» – installations, équipements et accessoires compris – et à assurer, tout au long du camp de préparation, les conditions nécessaires aux entraînements des athlètes et à la pratique régulière du football, ainsi que la conformité aux dispositions en vigueur, en particulier en ce qui concerne la sécurité des structures et des installations ;

- assurer la praticabilité du terrain de jeu, le bon fonctionnement et la surveillance du «Centre», tout au long du camp d'été, et à répondre, le cas échéant, aux requêtes et aux besoins spécifiques de la Sampdoria et de son staff technique ;
- assurer les conditions parfaites et l'entretien de la pelouse et du sol des terrains de jeu du «Centre» ;
- accorder formellement et préalablement à la Sampdoria la faculté d'examiner, de contrôler et d'orienter toutes adaptations et modifications en matière d'entretien ordinaire et extraordinaire et ce, afin que les conditions et les caractéristiques de la pelouse et du sol des terrains de jeu permettent d'assurer, dès le début et pendant toute la durée du camp, l'intégrité physique et athlétique des joueurs et le déroulement optimal des séances d'entraînement prévues par le staff technique ;
- prévoir un local pouvant être aménagé en salle de «fitness» par la Sampdoria, qui se chargera de la fourniture et de l'installation des appareils et/ou des équipements nécessaires, ainsi que de leur déménagement ;
- assurer le service de restauration pour les athlètes, le staff technique, les dirigeants et les invités éventuels, selon les requêtes de la Sampdoria ;
- accorder à la Sampdoria la moitié des espaces destinés à la publicité en tout genre au sein du «Centre» et de ses accessoires ;
- contacter les autorités compétentes afin de garantir la présence de la force publique pour maintenir l'ordre ;
- fournir à la Sampdoria des espaces pour l'exercice exclusif de l'activité commerciale de vente promotionnelle ou d'exposition de certaines catégories de marchandises.

Article 4 Obligations de la Sampdoria

La Sampdoria s'engage à :

- disputer en Vallée d'Aoste deux matchs amicaux contre des équipes locales. Les parties conviennent que les frais, l'organisation et les recettes desdits matchs reviennent exclusivement aux sociétés sportives locales ;
- disputer un troisième match amical en Vallée d'Aoste dans le cadre d'un tournoi dénommé «Trophée Vallée

Sampdoria a tale manifestazione verranno definiti da uno specifico accordo;

- mettere a disposizione della Regione un numero congruo di spazi pubblicitari con ubicazione, quantità e modalità da concordare;
- mettere a disposizione della Regione, complessivamente per ogni anno solare, otto pagine pubblicitarie a colori e due spazi redazionali sul mensile «U.C. Sampdoria».

*Articolo 5
Durata*

La presente scrittura entra in vigore alla data della sua sottoscrizione con scadenza il 31 agosto 2002.

*Articolo 6
Corrispettivo*

La Regione si obbliga a corrispondere alla Sampdoria, a titolo di sponsorizzazione, la somma complessiva di lire 800.000.000, oltre l'I.V.A., per la durata contrattuale, a presentazione di idoneo documento fiscale da parte della Sampdoria alle seguenti scadenze:

Ritiro anno 1998

Lit. 120.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 30 settembre 1998

Ritiro anno 1999

Lit. 100.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 31 marzo 1999
Lit. 40.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 30 settembre 1999

Ritiro anno 2000

Lit. 120.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 31 marzo 2000
Lit. 40.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 30 settembre 2000

Ritiro anno 2001

Lit. 140.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 31 marzo 2001
Lit. 40.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 30 settembre 2001

Ritiro anno 2002

Lit. 160.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 31 marzo 2002
Lit. 40.000.000 oltre l'I.V.A. entro il 30 settembre 2002.

*Articolo 7
Modificazioni della Convenzione*

Ogni modifica della presente Convenzione dovrà essere approntata solo in forma scritta. Conseguentemente la disapplicazione anche reiterata di una o più delle clausole contrattuali qui contenute non dovrà intendersi come abrogazione tacita.

*Articolo 8
Controversie Foro Competente*

1. Il presente contratto è stato oggetto di articolata trattativa tra le parti, che ne hanno discusso ogni singola clausola, e che di ciascuna delle quali dichiarano di aver pienamente compreso il significato.

2. Ogni controversia relativa alla validità, efficacia, inter-

d'Aoste» auquel participeront des équipes professionnelles italiennes ou étrangères. Les aspects spécifiques liés à la participation de la Sampdoria à ladite manifestation feront l'objet d'un accord passé à cet effet ;

- mettre à la disposition de la Région des espaces publicitaires, dont l'emplacement, le nombre et le type restent à fixer d'un commun accord ;
- mettre à la disposition de la Région, au titre de chaque année solaire, huit pages publicitaires en couleurs et deux espaces rédactionnels sur le mensuel «U.C. Sampdoria».

*Article 5
Durée*

La présente convention entre en vigueur à la date de sa signature et expire le 31 août 2002.

*Article 6
Financement*

La Région s'engage à verser à la Sampdoria, à titre de parainage, la somme globale de 800 000 000 L, plus IVA, sur présentation d'une pièce fiscale appropriée de la part de ladite société, selon le calendrier suivant :

Camp d'été 1998

120 000 000 L plus IVA, au plus tard le 30 septembre 1998

Camp d'été 1999

100 000 000 L plus IVA, au plus tard le 31 mars 1999
40 000 000 L plus IVA, au plus tard le 30 septembre 1999

Camp d'été 2000

120 000 000 L plus IVA, au plus tard le 31 mars 2000
40 000 000 L plus IVA, au plus tard le 30 septembre 2000

Camp d'été 2001

140 000 000 L plus IVA, au plus tard le 31 mars 2001
40 000 000 L plus IVA, au plus tard le 30 septembre 2001

Camp d'été 2002

160 000 000 L plus IVA, au plus tard le 31 mars 2002
40 000 000 L plus IVA, au plus tard le 30 septembre 2002

*Article 7
Modification de la convention*

La présente convention ne peut être modifiée que par écrit. Par conséquent, la non application, même réitérée, d'une ou de plusieurs de ses clauses ne vaut pas abrogation.

*Article 8
Tribunal compétent en cas de litige*

1. Le présent contrat a fait l'objet d'une négociation complexe entre les parties, qui en ont discuté chaque clause, dont ils déclarent avoir pleinement saisi le sens.

prestazione ed esecuzione del presente contratto, sarà rimessa esclusivamente alla competenza del Foro di Aosta.

Articolo 9
Registrazione della Convenzione

Le parti dichiarano che, essendo il compenso di cui alla presente Convenzione privata assoggettato all'imposta sul Valore Aggiunto, quale corrispettivo per la prestazione di un servizio ai sensi dell'art. 3 del D.P.R. 26 ottobre 1972, n. 633, e successive modificazioni, il presente atto è registrabile in caso d'uso ed è soggetto ad imposta fissa.

Le spese per la registrazione del presente contratto saranno a carico della parte che ne darà motivo.

Articolo 10
Varie

Per quanto attiene alla materia oggetto del presente contratto, la Sampdoria indica quale suo rappresentante Emiliano Salvarezza e la Regione, Autonoma Valle d'Aosta indica, agli stessi fini, il Direttore dell'Ufficio Stampa.

Aosta,

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Dino VIÉRIN

U.C. Sampdoria
Enrico MANTOVANI

Deliberazione 29 giugno 1998, n. 2233.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 11.654.250 (undicimilioneisecentocinquantaquattromiladuecentocinquanta) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 20432 («Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta

2. Le tribunal d'Aoste est seul compétent à l'effet de statuer sur tout litige relatif à la validité, l'effectivité, l'interprétation et l'exécution du présent contrat.

Article 9
Enregistrement de la convention

Étant donné que le financement visé à la présente convention – à verser pour la prestation d'un service au sens de l'art. 3 du DPR n° 633 du 26 octobre 1972 modifié – est soumis à l'impôt sur la valeur ajoutée, les parties déclarent que le présent acte peut être enregistré s'il y a lieu et qu'il est soumis à un droit fixe.

Les frais d'enregistrement du présent contrat sont à la charge de la partie qui demande ledit enregistrement.

Article 10
Divers

Aux fins de la présente convention, Emiliano Salvarezza et le directeur du Bureau de presse de la Région sont nommés représentants, respectivement, de la Sampdoria et de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le

Région Autonome Vallée d'Aoste
Dino VIÉRIN

U.C. Sampdoria SpA
Enrico MANTOVANI

Délibération n° 2233 du 29 juin 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 11 654 250 L (onze millions six cent cinquante-quatre mille deux cent cinquante) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20432 («Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux») de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»;

- «Dipartimento legislativo e legale»
- «Direzione affari generali e legali»
- Ob. 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione.»)
- Cap.20432

Rich. n. 6763 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai Consiglieri e dagli Amministratori regionali.» L. 11.654.250;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 giugno 1998, n. 2234.

Prelievo di somma dal Fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 10.634.595 (diecimilioniseicentotrentaquattromilacinquecentonovantacinque) dallo stanziamento del capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 41440 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per concorso nel pagamento di interessi su prestiti per la formazione e l'arrotondamento della piccola proprietà contadina - rate consolidate»
L. 634.595;

Cap. 57240 «Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico»
L. 10.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- «Département législatif et légal»
- «Direction des affaires générales et légales»
- Obj. 062001 («Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région»)
- Chap. 20432

Détail 6763 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux» 11 654 250 L;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2234 du 29 juin 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 10 634 595 L (dix millions six cent trente-quatre mille cinq cent quatre-vingt quinze) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 41440 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue du concours au paiement d'intérêts sur des emprunts contractés pour la formation et l'arrondissement des petites propriétés agricoles - versements consolidés»
634 595 L;

Chap. 57240 «Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique»
10 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de

Deliberazione 29 giugno 1998, n. 2235.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti)»	L. 13.482.850;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L. 1.339.398.235;
	Totale in diminuzione	<u>L. 1.352.881.085;</u>

in aumento

Cap. 21165	«Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»	L. 15.862.385;
Cap. 21170	«Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»	L. 475.106.150;
Cap. 21180	«Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»	L. 90.860.000;
Cap. 21185	«Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investimenti occupazione»	L. 9.500.000;
Cap. 21195	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di case municipali a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»	L. 452.103.700;

l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2235 du 29 juin 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires).»	13 482 850 L;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement).»	1 339 398 235 L;
	Total diminution	<u>1 352 881 085 L;</u>

Augmentation

Chap. 21165	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales»	15 862 385 L;
Chap. 21170	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes.»	475 106 150 L;
Chap. 21180	««Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»	90 860 000 L;
Chap. 21185	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières»	9 500 000 L;
Chap. 21195	«Dépenses financées par le Fonds régional	

Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori appartenenti alle fasce deboli e marginali del mercato del lavoro nonché per la formazione del proprio personale» L. 13.482.850;
Cap. 35020	«Spese per lavori di sistemazione e di manutenzione straordinaria a beni immobili di proprietà non adibiti ad uffici ed alle aree attigue agli stabili di proprietà (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» L. 1.266.500;
Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali» L. 31.713.500;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione» L. 108.936.000;
Cap. 64915	«Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico» L. 154.050.000;
	Totale in aumento <u><u>L. 1.352.881.085;</u></u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Direzione agenzia del lavoro»:

Cap.26050
Rich. 7048
Ob.071005 Contributo alla cooperativa sociale Les Relieurs r.l. di Aosta, ai sensi delle leggi regionali 17 febbraio 1989, n. 13, e 6 febbraio 1995, n. 3 per l'assunzione di un lavoratore. – d.g. n. 9035 del 06.11.1995
L. 13.482.850;

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 21165
Rich. 7049
Ob. 111002 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – Recupero «Maison Henrielli» in Donnas – d.g. n. 784 del 29.01.1993
L. 15.862.385;

	d'investissements-emploi pour la construction et le réaménagement de maisons communales» 452 103 700 L;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs appartenant aux couches faibles et marginales du marché du travail et de financer la formation des personnels» 13 482 850 L;
Chap. 35020	«Dépenses pour l'aménagement et l'entretien extraordinaire de biens immeubles propriété de la Région non affectés à bureaux et des zones avoisinant lesdits immeubles (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)» 1 266 500 L;
Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux» 31 713 500 L;
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique» 108 936 000 L;
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions destinées au développement de l'alpinisme et des randonnées» 154 050 000 L;
	Total augmentation <u><u>1 352 881 085 L;</u></u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Direction de l'agence de l'emploi» :

Chap. 26050
Détail 7048
Obj. 071005 «Subvention en faveur de la coopérative d'aide sociale Les Relieurs s.r.l. d'Aoste, au sens des lois régionales n° 13 du 17 février 1989 et n° 3 du 6 février 1995, pour le l'embauche d'un travailleur» – DG n° 9035 du 6 novembre 1995
13 482 850 L;

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 21165
Détail 7049
Obj. 111002 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et

– «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:

Cap. 64915
Rich. 7050
Ob. 130108 Spesa a favore del sig. Mario Mochet, per la costruzione di un rifugio alpino in loc. Malatrà in comune di Courmayeur ai sensi della L.R. 23.04.1993, n. 21 – dg. n. 10428 del 23.12.1994 L. 154.050.000;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 7052
Ob. 142003 Spesa per i lavori di costruzione del I lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nella collina di Aosta – dg. n. 10506 del 16.12.1993 L. 31.713.500;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 7051
Ob. 161007 Affidamento di incarico ad ingegneri liberi professionisti per la progettazione esecutiva dell'ampliamento dell'Istituto agricolo regionale, di Aosta – dg. n. 5523 dell'08.07.1994 L. 108.936.000;

Cap. 35020
Rich. 7053
Ob. 161007 Lavori di costruzione del muro di contenimento del cortile del fabbricato di proprietà regionale adibito a colonia nella frazione San Romolo del comune di Sanremo – d.c. n. 4368 del 24.03.1993 L. 1.266.500;

Cap. 21185
Rich. 7054
Ob. 161007 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – Ampliamento cimitero in loc. La Cure in Saint-Nicolas – d.g. n. 784 del 29.01.1993 L. 9.500.000;

Cap. 21195
Rich. 7055
Ob. 161007 Lavori di costruzione e ristrutturazione del centro civico in comune di Valtournenche – d.g. n. 12237 del 16.12.1991 L. 452.103.700;

– «Direzione viabilità»:

Cap. 21170
Rich. 7056
Ob. 162003 Attuazione dei programmi di intervento FRIO

complémentaire) et 1992/1994 – Rénovation de la *Maison Henrielli*, à Donnas» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 15 862 385 L;

– «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :

Chap. 64915
Détail 7050
Obj. 130108 «Dépense en faveur de M. Mario Mochet pour la construction d'un refuge au lieu-dit Malatrà, dans la commune de Courmayeur, au sens de la l.r. n° 21 du 23 avril 1993» – DG n° 10428 du 23 décembre 1994 154 050 000 L;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 7052
Obj. 142003 «Dépense afférente aux travaux de construction de la première tranche du système automatique d'arrosage par aspersion de la colline d'Aoste» – DG n° 10506 du 16 décembre 1993 31 713 500 L;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 7051
Obj. 161007 «Attribution à des ingénieurs exerçant leur profession à titre libéral de la conception du projet d'exécution des travaux d'extension de l'Institut agricole régional d'Aoste» – DG n° 5523 du 8 juillet 1994 108 936 000 L;

Chap. 35020
Détail 7053
Obj. 161007 «Travaux de construction du mur d'enceinte de la cour du bâtiment appartenant à la Région et accueillant une colonie de vacances au hameau de San Romolo de la commune de Sanremo» – DC n° 4368 du 24 mars 1993 1 266 500 L;

Chap. 21185
Détail 7054
Obj. 161007 «Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Élargissement du cimetière situé au lieu-dit La Cure, à Saint-Nicolas» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 9 500 000 L;

Chap. 21195
Détail 7055
Obj. 161007 «Travaux de construction et de rénovation de la maison communale de Valtournenche» – DG n° 12237 du 16 décembre 1991 452 103 700 L;

– «Direction de la voirie» :

per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 – Sistemazione ed allargamento strada Biel-Courtil in Hône – d.g. n. 784 del 29.01.1993

L. 406.941.000;

Cap. 21170

Rich. 7057

Ob.162003

Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) – Pista forestale con funzioni antincendio denominata Capoluogo Riasseau – dg. n. 1205 del 03.02.1992

L. 2.751.390;

Cap. 21170

Rich. 7058

Ob.162003

Conferma degli impegni di spesa, per l'anno 1992, relativi ai programmi di intervento FRIO per i trienni 1990/92, 1991/93 (programma ordinario) e 1991/93 (programma integrativo) – Sistemazione ed allargamento strada Biel Courtil in Hône – dg. n. 1205 del 03.02.1992

L. 65.413.760;

– «Direzione assetto del territorio e infrastrutture di rete»:

Cap. 21180

Rich. 7059

Ob.163009

Spese, relative agli anni 1994/95, per la realizzazione di interventi inclusi nei programmi FRIO per i trienni 1992/94 e 1989/91 (programma integrativo) – Realizzazione collettore fognario primario in Gressoney-Saint-Jean – dg. n. 645 del 28.01.1994

L. 90.860.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2240 du 29 juin 1998,

portant prélèvements de crédits du «Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles» pour l'année 1998, modification de la délibération n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

Chap. 21170

Détail 7056

Obj. 162003

«Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Réaménagement et élargissement de la route Biel - Courtil, à Hône» – DG n° 784 du 29 janvier 1993

406 941 000 L;

Chap. 21170

Détail 7057

Obj. 162003

«Confirmation des engagements de dépenses, au titre de 1992, afférents aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire), et 1991/1993 (plan complémentaire) – Piste forestière destinée à la lutte contre les incendies dénommée Chef-lieu – Riasseau» – DG n° 1205 du 3 février 1992

2 751 390 L;

Chap. 21170

Détail 7058

Obj. 162003

«Confirmation des engagements de dépenses, au titre de 1992, afférents aux plans des interventions FRIO pour les périodes 1990/1992, 1991/1993 (plan ordinaire), et 1991/1993 (plan complémentaire) – Réaménagement et élargissement de la route Biel - Courtil, à Hône» – DG n° 1205 du 3 février 1992

65 413 760 L;

– «Direction de l'aménagement du territoire et des réseaux infrastructurels» :

Chap. 21180

Détail 7059

Obj. 163009

«Dépenses relatives aux années 1994/1995 pour la réalisation des interventions des plans FRIO pour les périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan complémentaire) – Réalisation du collecteur d'égouts principal de Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 645 du 28 janvier 1994

90 860 000 L;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 29 giugno 1998, n. 2240.

Prelievo di somma dal «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi». Anno 1998. Modifica della deliberazione del 30

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice courant et des fonds de caisse, de lires 152 253 000 (cent cinquante deux millions deux cent cinquante trois mille) pour crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds régional de solidarité pour des mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») du budget 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au suivant chapitre dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par le biais d'une loi régionale:

Chap.37920 «Subventions en faveur des entreprises et des particuliers pour des mesures urgentes nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels»
152 253 000 L;

2) l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 concernant l'approbation du budget de gestion pour l'année 1998 et le triennat 1998/2000 avec attribution aux structures de direction des quote-parts et des objets y afférents, est complété par l'attribution, pour les suivantes structures de direction indiquées ci-dessous, des quote-parts du budget relatives aux rectifications visées à la présente délibération:

- «Direction du bâtiment»
- Objectif n° 161008
- Chapitre n° 37920

Réf.

n° 6791 «Subventions versées par la direction du bâtiment de l'assessorat des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels aux termes de la L.R. 37/86.» 15 855 000 L;

- «Direction des activités économiques et de la zone franche»
- Objectif n° 121003
- Chapitre n° 37920

Réf. n° 6729

(n.i.) «Subventions versées par la direction des activités économiques et de la zone franche aux termes de la L.R. 37/86» 136 398 000 L;

3) un extrait de la présente délibération est publié au Bulletin Officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 6 luglio 1998, n. 2357.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impre-

dicembre 1997, n. 4853.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di lire 152.253.000 (centocinquantadue milioni duecento-cinquantatremila) dallo stanziamento del capitolo 37960 («Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche») del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad aumentare lo stanziamento del sottoindicato capitolo di spesa del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale:

Cap. 37920 «Contributi a imprese e privati per interventi urgenti in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche»
L. 152.253.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale del 30 dicembre 1997, n. 4853 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, attribuendo alle strutture dirigenziali sottoelencate le quote di bilancio derivanti dalle presenti variazioni:

- «Direzione opere edili»
- Obiettivo n. 161008
- Capitolo n. 37920

Richiesta

n. 6791 «Contributi versati dalla Direzione opere edili dell'Assessorato lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche, ai sensi della LR n. 37/86» L. 15.855.000;

- «Direzione attività produttive e zona franca»
- Obiettivo n. 121003
- Capitolo n. 37920

Richiesta

n. 6729 (n.i.) «Contributi versati dalla Direzione attività produttive e zona franca, ai sensi della LR n. 37/86» L. 136.398.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

viste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 31.000.000 (trentunmilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese imprevedute») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del capitolo di spesa n. 50110 («Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare di appalto») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

- «Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»
- Ob. 030302 («Funzionamento del servizio di Protezione civile.»)
- Cap. 50110

Rich. n. 4353 «Spese di pubblicità per gare di appalto a carico del servizio protezione civile.»
L. 31.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 1998, n. 2358.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 66.000.000 (sessantaseimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo

Délibération n° 2357 du 6 juillet 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 31 000 000 L (trente et un millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 50110 («Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics») de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation du Conseil régional par une loi régionale ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- «Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»
- Obj. 030302 («Fonctionnement du Service de la protection civile»)
- Chap. 50110

Détail 4353 «Dépenses afférentes à la publicité des marchés publics prises en charges par le Service de la protection civile» 31 000 000 L;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2358 du 6 juillet 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 40435 «Spese per lavori di ristrutturazione e di manutenzione straordinaria dello stabilimento ittiogenico di Morgex.» L. 4.000.000;
- Cap. 61045 «Spese per la gestione di comunità riabilitative a favore di tossicodipendenti, alcooldipendenti, affetti da HIV e malati di AIDS.» L. 62.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 1998, n. 2359.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

- Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).» L. 659.208.265;
- Totale in diminuzione L. 659.208.265;

in aumento

- Cap. 21165 «Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.» L. 14.673.755;
- Cap. 41720 «Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agrico-

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 66 000 000 L (soixante-six millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

- Chap. 40435 «Dépenses pour les travaux de rénovation et d'entretien extraordinaire de l'établissement piscicole de Morgex» 4 000 000 L;
- Chap. 61045 «Dépenses pour la gestion des communautés de réhabilitation pour toxicomanes, alcooliques, personnes contaminées par le VIH et sidéens» 62 000 000 L;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2359 du 6 juillet 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

- Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement).» 659 208 265 L
- Total diminution 659 208 265 L

Augmentation

- Chap. 21165 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités locales.» 14 673 755 L

	le locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 44.580.000;
Cap. 56300	«Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»	L. 1.224.000;
Cap. 60420	«Spese per opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere.»	L. 397.030;
Cap. 61600	«Spese per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L. 23.460.000;
Cap. 64852	«Spese per la ristrutturazione di un fabbricato di proprietà regionale da destinare a «Foyer de montagne» in Valgrisenche.»	L. 573.170.400;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»	L. 1.703.080
	Totale in aumento	<u>L. 659.208.265;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio beni architettonici»:

Cap. 21165
Rich. 7087
Ob. 111201
(n.i.) Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 18.08.1986, n. 51 e successive modificazioni, per il triennio 1990/92 - Lavori di recupero a funzione pubblica di fabbricato in comune di Saint Nicolas in fraz. Fossaz Dessous da adibire a edificio polivalente. - d.g. n. 6147 del 20.07.1990 L. 14.673.755;

Cap. 65920
Rich. 7088
Ob. 111201
(n.i.) Lavori per il rifacimento della recinzione lungo la strada di accesso al castello di Fénis - d.g. n. 702 del 04.02.1994 L. 1.703.080;

Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	44 580 000 L
Chap. 56300	«Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»	1 224 000 L
Chap. 60420	«Dépenses pour des travaux urgents de remise en état et d'entretien extraordinaire des hôpitaux»	397 030 L
Chap. 61600	«Dépenses pour la construction et la rénovation de centres d'accueil sociaux»	23 460 000 L
Chap. 64852	«Dépenses pour la remise en état d'un immeuble propriété de la Région et situé à Valgrisenche, à destiner à Foyer de montagne»	573 170 400 L
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	1 703 080 L
	Total augmentation	<u>659 208 265 L</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service des biens architecturaux» :

Chap. 21165
Détail 7087
Obj. 111201
(n.i.) «Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51 du 18 août 1986 modifiée, au titre de la période 1990/1992 – Travaux de rénovation de l'immeuble destiné à accueillir un centre polyvalent au hameau Fossaz-Dessous, dans la commune de Saint-Nicolas» – DG n° 6147 du 20 juillet 1990 14 673 755 L

Chap. 65920
Détail 7088

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 7089
Ob. 142003 Contributi determinati a favore di ditte varie per le opere di miglioramento fondiario a fabbricati rurali ai sensi della L.R. 06.07.1984, n. 30 - d.g. n. 966 dell'11.02.1994
L. 44.580.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 56300
Rich. 7090
Ob. 161007 Affidato di incarico ad ingegneri liberi professionisti per la progettazione esecutiva dell'ampliamento dell'Institut Agricole régional - d.g. n. 5523 dell'08.07.1994
L. 1.224.000;

Cap. 60420
Rich. 7091
Ob. 161007 Lavori di adeguamento per l'abbattimento delle barriere architettoniche dell'accesso al presidio ospedaliero Beauregard - d.g. n. 3197 del 22.04.1994
L. 397.030;

Cap. 61600
Rich. 7092
Ob. 161007 Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate, ai sensi della l.r. 21 dicembre 1990, n. 80 - d.g. n. 10644 del 23.12.1994
L. 23.460.000;

Cap. 64852
Rich. 7093
Ob. 161007 Lavori di ristrutturazione del fabbricato di proprietà regionale sito in località Mondanges, in comune di Valgrisenche da destinare a Foyer de montagne - d.g. n. 10613 del 23.12.1994
L. 573.170.400;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 1998, n. 2361.

Variazione ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000 per maggiori asse-

Obj. 111201
(n.i.) «Travaux de rénovation de la clôture longeant la route d'accès au château de Fénius» – DG n° 702 du 4 février 1994
1 703 080 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 7089
Obj. 142003 «Subventions accordées à divers exploitants pour des ouvrages d'amélioration foncière afférents à des bâtiments ruraux, au sens de la LR n° 30 du 6 juillet 1984» – DG n° 966 du 11 février 1994
44 580 000 L

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 56300
Détail 7090
Obj. 161007 «Attribution à des ingénieurs exerçant leur profession à titre libéral de la conception du projet d'exécution des travaux d'extension de l'Institut agricole régional» – DG n° 5523 du 8 juillet 1994
1 224 000 L

Chap. 60420
Détail 7091
Obj. 161007 «Travaux de mise aux normes pour l'élimination des barrières architecturales de l'entrée du centre hospitalier Beauregard» – DG n° 3197 du 22 avril 1994
397 030 L

Chap. 61600
Détail 7092
Obj. 161007 «Ouvrages publics destinés à l'assistance aux personnes âgées, infirmes et handicapées, au sens de la LR n° 80 du 21 décembre 1990» – DG n° 10644 du 23 décembre 1994
23 460 000 L

Chap. 64852
Détail 7093
Obj. 161007 «Travaux de remise en état d'un immeuble appartenant à la Région et situé au hameau de Mondanges, dans la commune de Valgrisenche, destiné à accueillir un foyer de montagne» – DG n° 10613 du 23 décembre 1994
573 170 400 L

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

gnazioni statali, con modificazione al bilancio di gestione per gli anni medesimi.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni in aumento ai bilanci di previsione della Regione per l'anno 1998 e pluriennale 1998/2000 in termini di competenza e, per il 1998, anche in termini di cassa:

Parte entrata

Cap. 2120 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.2.
«Fondi per il finanziamento dei lavori di allargamento ed ammodernamento della strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di Gressan»
anno 1998 L. 100.000.000
anno 1999 L. 2.780.000.000

Cap. 5890 «Fondi per l'erogazione di contributi per lo sviluppo e la razionalizzazione della commercializzazione e della trasformazione dei prodotti della silvicoltura»
anno 1998 L. 212.859.000

Parte spesa

Cap. 38780 «Oneri per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo di rotazione statale per lo sviluppo e la razionalizzazione della commercializzazione e della trasformazione dei prodotti della silvicoltura»
anno 1998 L. 212.859.000

Cap. 51350 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.2.1.03.
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.9.17.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione dei lavori di allargamento ed ammodernamento della strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di Gressan»
anno 1998 L. 100.000.000
anno 1999 L. 2.780.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione per l'anno 1998 pareggia sugli importi di lire 3.007.507.744.627 per la competenza e di lire 3.403.559.181.127 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale

Délibération n° 2361 du 6 juillet 1998,

portant rectifications du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région en raison des crédits supplémentaires alloués par l'État, ainsi que modifications du budget de gestion de la Région afférent aux années susmentionnées.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les augmentations du budget prévisionnel 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région mentionnées ci-après, au titre de l'exercice budgétaire et, quant à 1998, au titre également des fonds de caisse :

Recettes

Chap. 2120 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.2.
«Fonds pour le financement des travaux d'élargissement et de modernisation de la route régionale n° 40 de Les Fleurs, dans la commune de Gressan»
année 1998 100 000 000 L
année 1999 2 780 000 000 L

Chap. 5890 «Fonds pour l'octroi d'aides au développement et à la rationalisation de la commercialisation et de la transformation des produits de la silvicoltura»
année 1998 212 859 000 L

Dépenses

Chap. 38780 «Dépenses afférentes à la réalisation de projets financés par les fonds de roulement de l'État visant le développement et la rationalisation de la commercialisation et de la transformation des produits de la silvicoltura»
année 1998 212 859 000 L

Chap. 51350 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.2.1.03.
Codification : 2.1.2.1.0.3.9.17.
«Dépenses financées par les fonds alloués par l'État en vue des travaux d'élargissement et de modernisation de la route régionale n° 40 de Les Fleurs, dans la commune de Gressan»
année 1998 100 000 000 L
année 1999 2 780 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget s'équilibre à 3 007 507 744 627 L au titre de l'exerci-

n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando i sottoindicati dettagli di spesa per gli importi accanto agli stessi previsti:

Capitolo 38780

Obiettivo 151201 «Interventi per la qualificazione del verde urbano, il recupero e il ripristino ambientale e la gestione e la valorizzazione delle specificità botaniche della Valle»

Dett. 3285 «Programma per lo sviluppo, la razionalizzazione e la trasformazione dei prodotti della silvicoltura»
anno 1998 L. 212.859.000

Capitolo 51350

Obiettivo 162101 «Ammodernamento, adeguamento funzionale delle strade regionali e di interesse regionale nonché costruzione di parcheggi di interesse regionale»

Dett. 7085 (di nuova istituzione)
«Lavori di allargamento ed ammodernamento della strada regionale n. 40 di Les Fleurs, in Comune di Gressan»
anno 1998 L. 100.000.000
anno 1999 L. 2.780.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - commi 1° e 5° - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 6 luglio 1998, n. 2394.

Approvazione della graduatoria di merito dei partecipanti al corso-concorso pubblico, per titoli ed esami, per il reclutamento di 20 guardie forestali (5ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Corpo Forestale Valdostano, utile per l'ammissione al corso di formazione.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la sottoriportata graduatoria di merito dei partecipanti al corso-concorso pubblico, per titoli ed esami, per il reclutamento di 20 guardie forestali (5ª qualifica funzionale) nell'ambito dell'organico del Corpo Forestale Valdostano, utile per l'ammissione al corso di formazione:

ce budgetaire et à 3 403 559 181 127 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée par le rajustement, au titre de 1998, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après pour les montants indiqués en regard:

Chapitre 38780

Objectif 151201 «Actions pour la valorisation des espaces verts urbains, le réaménagement et la remise en état du point de vue de l'environnement, ainsi que la gestion et la valorisation des espèces botaniques spécifiques de la région»

Détail 3285 «Plan pour le développement, la rationalisation et la transformation des produits de la sylviculture»
année 1998 212 859 000 L

Chapitre 51350

Objectif 162101 «Modernisation, mise au norme du point de vue fonctionnel des routes régionales et d'intérêt régional, ainsi que construction de parcs de stationnement d'intérêt régional»

Détail 7085 (nouveau détail)
«Travaux d'élargissement et de modernisation de la route régionale n° 40 de Les Fleurs, dans la commune de Gressan»
année 1998 100 000 000 L
année 1999 2 780 000 000 L

4) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et du cinquième alinéas de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2394 du 6 juillet 1998,

portant approbation de la liste d'aptitude utile en vue de l'admission au cours de formation des candidats du cours-concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de vingt gardes forestiers (5ª grade) – dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier valdôtain.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la liste d'aptitude indiquée ci-après, uti-

1.	COLOMBOTTO Paolo	con punti	20,616 su complessivi punti 24
2.	APERRE Nicoletta	con punti	20,307 su complessivi punti 24
3.	VEVEY Mirko	con punti	20,297 su complessivi punti 24
4.	PERINI Manuelita	con punti	19,755 su complessivi punti 24
5.	BUILLET Jacques	con punti	19,405 su complessivi punti 24
6.	PERRY Arianna	con punti	19,342 su complessivi punti 24
7.	GONFALONI Giuseppina	con punti	19,302 su complessivi punti 24
8.	BUSCAGLIONE Liuba	con punti	19,196 su complessivi punti 24
9.	BONINO Alberto	con punti	19,083 su complessivi punti 24
10.	CECCATO Josette	con punti	19,033 su complessivi punti 24
11.	IEMMI Roberta	con punti	18,722 su complessivi punti 24
12.	CAVORSIN Raoul	con punti	18,702 su complessivi punti 24
13.	CECCON Alessandro	con punti	18,660 su complessivi punti 24
14.	BUSECHINI Valeria	con punti	18,605 su complessivi punti 24
15.	SCARPARI Fabio	con punti	18,598 su complessivi punti 24
16.	BUSCHINO Chiara	con punti	18,522 su complessivi punti 24
17.	DALBARD Luca	con punti	18,425 su complessivi punti 24
18.	BORTOLOTTI Alessio	con punti	18,205 su complessivi punti 24
19.	COLLOMB Alessio	con punti	18,200 su complessivi punti 24
20.	CHABOD Dario	con punti	18,168 su complessivi punti 24
21.	CASSOLA Isabella	con punti	18,100 su complessivi punti 24
22.	BUTELLI Barbara	con punti	18,097 su complessivi punti 24
23.	BERLINI Stefania	con punti	18,080 su complessivi punti 24
24.	CASTAGNA Elena	con punti	17,945 su complessivi punti 24
25.	CASALATINA Patrick	con punti	17,850 su complessivi punti 24
26.	BERTHOLIN Fabrizio	con punti	17,810 su complessivi punti 24
27.	DALL'ANESE Denis	con punti	17,755 su complessivi punti 24
28.	CUGNACH Gino	con punti	17,677 su complessivi punti 24
29.	BURGAY Gian Luca	con punti	17,655 su complessivi punti 24
30.	DEFHEYES Aldo	con punti	17,642 su complessivi punti 24
31.	MONTERUBBIANO Barbara	con punti	17,630 su complessivi punti 24
32.	MARCOZ Roberta	con punti	17,572 su complessivi punti 24
33.	BETHAZ Milena	con punti	17,510 su complessivi punti 24
34.	FERROD Richard	con punti	17,492 su complessivi punti 24
35.	FASOLI Gianluca	con punti	17,490 su complessivi punti 24
36.	COLOMBIN Luca	con punti	17,436 su complessivi punti 24
37.	BONDAZ Laurent	con punti	17,430 su complessivi punti 24
38.	BURTOLO Christian	con punti	17,425 su complessivi punti 24
39.	ZANI Alessandro	con punti	17,410 su complessivi punti 24
40.	BETEMPS Aurelio	con punti	17,381 su complessivi punti 24
41.	BONDAZ Michel	con punti	17,335 su complessivi punti 24
42.	CHALLANCIN Erik*	con punti	17,275 su complessivi punti 24
43.	FOGHINO Federica	con punti	17,275 su complessivi punti 24
44.	COLLAVO Raffaele**	con punti	17,247 su complessivi punti 24
45.	DANNE Alessia	con punti	17,247 su complessivi punti 24
46.	ATZEI Roberta	con punti	17,237 su complessivi punti 24
47.	VICHI Valeria	con punti	17,185 su complessivi punti 24
48.	PRUDENZATI Ermes	con punti	17,063 su complessivi punti 24
49.	DELLA MARRA Elisa	con punti	17,062 su complessivi punti 24
50.	NICCO Cristian	con punti	17,053 su complessivi punti 24
51.	CIANCI Erik	con punti	17,006 su complessivi punti 24
52.	RONC Davide	con punti	16,987 su complessivi punti 24
53.	RUSSIANO Norma	con punti	16,975 su complessivi punti 24
54.	FRIZZO Lino	con punti	16,950 su complessivi punti 24
55.	TEPPEX Fabrizio	con punti	16,935 su complessivi punti 24
56.	D'ANDREA Alberto	con punti	16,930 su complessivi punti 24
57.	LUNARDI Stefano	con punti	16,880 su complessivi punti 24
58.	MORTARA Daniela	con punti	16,842 su complessivi punti 24
59.	CHEVRIER Davide	con punti	16,835 su complessivi punti 24
60.	BIANQUIN Silvano	con punti	16,831 su complessivi punti 24
61.	FERRANDO Ivan	con punti	16,800 su complessivi punti 24
62.	FRUTTAZ Pierre	con punti	16,776 su complessivi punti 24

63.	BOVO Gabriele	con punti	16,775 su complessivi punti 24
64.	ZANETTI Corrado	con punti	16,747 su complessivi punti 24
65.	BONIN Iris	con punti	16,722 su complessivi punti 24
66.	CANTORE David	con punti	16,688 su complessivi punti 24
67.	RINI Barbara	con punti	16,683 su complessivi punti 24
68.	AGOSTINO Andrea	con punti	16,667 su complessivi punti 24
69.	PIFFARI Maurizio	con punti	16,617 su complessivi punti 24
70.	COLAJANNI Enrico	con punti	16,565 su complessivi punti 24
71.	JOCALLAZ Marlene	con punti	16,540 su complessivi punti 24
72.	ROVAREY Maria Michela	con punti	16,512 su complessivi punti 24
73.	PRIOD Silvia	con punti	16,498 su complessivi punti 24
74.	MANO Cristina	con punti	16,467 su complessivi punti 24
75.	CREMONESE Stefano	con punti	16,460 su complessivi punti 24
76.	IMPERIAL Mirko	con punti	16,435 su complessivi punti 24
77.	BELLI Stefano	con punti	16,426 su complessivi punti 24
78.	BREDY Daniela	con punti	16,388 su complessivi punti 24
79.	BOIS Mauro	con punti	16,322 su complessivi punti 24
80.	TEPPEX Matteo	con punti	16,317 su complessivi punti 24
81.	COLACIOPPO Stefano	con punti	16,267 su complessivi punti 24
82.	VACQUIN Christian	con punti	16,237 su complessivi punti 24
83.	PEAQUIN Maurizio	con punti	16,197 su complessivi punti 24
84.	NEX Christiane	con punti	16,167 su complessivi punti 24
85.	SCHIAVON Mauro	con punti	16,142 su complessivi punti 24
86.	FOSSON Roberto	con punti	16,110 su complessivi punti 24
87.	BISCARO Stefania	con punti	16,097 su complessivi punti 24
88.	ENRIETTI Davide	con punti	16,096 su complessivi punti 24
89.	BOCH Stefano	con punti	16,062 su complessivi punti 24
90.	BOCHET Nicole	con punti	16,000 su complessivi punti 24
91.	FRANZINI Federica	con punti	15,991 su complessivi punti 24
92.	TORRISI Maria Bernarda	con punti	15,903 su complessivi punti 24
93.	PASQUETTAZ Genny	con punti	15,843 su complessivi punti 24
94.	FRACHEY Alberto	con punti	15,830 su complessivi punti 24
95.	LASAGNA Angelo	con punti	15,825 su complessivi punti 24
96.	BERGUET Robert	con punti	15,805 su complessivi punti 24
97.	SAETTA Paola	con punti	15,800 su complessivi punti 24
98.	ROSI Sergio	con punti	15,785 su complessivi punti 24
99.	COLELLA Katuscia	con punti	15,775 su complessivi punti 24
100.	COLLÉ Federica	con punti	15,720 su complessivi punti 24
101.	DUCCOURTIL Giuliana	con punti	15,716 su complessivi punti 24
102.	IERVOLINO Alessandro	con punti	15,700 su complessivi punti 24
103.	DAUDRY Antonella	con punti	15,687 su complessivi punti 24

* precede in quanto nato in Valle d'Aosta

** precede per età.

Deliberazione 13 luglio 1998, n. 2396.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di L. 55.000.000 (cinquantacinquemilioni) dallo stanziamento iscritto al capi-

le en vue de l'admission au cours de formation des candidats du cours-concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de vingt gardes forestiers (5^e grade) dans le cadre de l'organigramme du Corps forestier valdôtain :

Délibération n° 2396 du 13 juillet 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

tolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del capitolo di spesa n. 41605 («Contributi a favore di operatori ed associazioni agrituristiche»).

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Deliberazione 13 luglio 1998, n. 2397.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori con prelievo dal fondo di riserva e rettificazione della deliberazione di Giunta n. 2359 del 06.07.1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di rettificare il punto 2) della deliberazione di Giunta n. 2359 del 6 luglio 1998 sostituendo l'obiettivo n. 111201 già esistente, riferito al «Servizio beni architettonici», con l'obiettivo di nuova istituzione n. 111202;

2) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»
L. 681.241.490;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»
L. 1.041.297.305;

Totale in diminuzione L. 1.722.538.795;

in aumento

Cap. 20465 «Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici.»
L. 169.282.610;

Cap. 20470 «Spese di funzionamento corrente degli uffici.»
L. 18.921.000;

Cap. 40840 «Spese per il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco Volontari, esercitazioni,

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 55 000 000 L (cinquante-cinq millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 41605 («Aides en faveur des exploitants et des associations agrotouristiques») de la partie dépenses dudit budget ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2397 du 13 juillet 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et rectification de la délibération du Gouvernement régional n° 2359 du 6 juillet 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au point 2) de la délibération du Gouvernement régional n° 2359 du 6 juillet 1998, l'objectif 111201 relatif au Service des biens architecturaux est remplacé par l'objectif 111202 ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires).»
681 241 490 L;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement).»
1 041 297 305 L;

Total diminution 1 722 538 795 L;

Augmentation

Chap. 20465 «Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, machines et équipement de bureau»
169 282 610 L;

	corsi, divulgazione e manifestazioni.»	L. 299.880;
Cap.42820	«Contributi per interventi nel settore della zootecnia.»	L. 640.000;
Cap.43700	«Contributi per danni causati da eventi calamitosi.»	L. 285.000;
Cap.65920	«Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»	L. 135.012.305;
Cap.67670	«Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi.»	L. 492.098.000;
Cap.67870	«Contributi regionali per gli investimenti nel settore dei trasporti pubblici.»	L. 906.000.000;
Totale in aumento		<u>L. 1.722.538.795;</u>

3) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio protezione civile»:

Cap.40840
Rich. 7097
Ob.030306 Affidato, a trattativa privata, alla Ditta Soluzione s.r.l. di Quart della fornitura di tesserini di riconoscimento per il personale del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco Volontari – d.g. n. 1409 del 24.02.1995 L. 299.880;

– «Servizio sistema informativo»:

Cap.20465
Rich. 7098
Ob.053003 Spesa in relazione ai previsti oneri derivanti dalle gare ad evidenza pubblica inerenti il settore informatico regionale – d.g. n. 11337 del 30.12.1993 L. 169.282.610;

Cap.20470
Rich. 7099
Ob.053003 Affidato alla Soc. Datavision dell'incarico di adattamento dei programmi informatici in dotazione al settore operativo pianificazione e valutazione investimenti pubblici della Presidenza della Giunta regionale – d.g. n. 6221 del 28.07.1995 L. 18.921.000;

Chap. 20470	«Dépenses pour le fonctionnement courant des bureaux»	18 921 000 L;
Chap. 40840	«Dépenses pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires, pour les exercices, les cours, la publicité et les manifestations»	299 880 L;
Chap. 42820	«Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie»	640 000 L;
Chap. 43700	«Subventions pour des dommages découlant de calamités naturelles»	285 000 L;
Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»	135 012 305 L;
Chap. 67670	«Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»	492 098 000 L;
Chap. 67870	«Subventions régionales à titre de soutien aux investissements réalisés dans le secteur des transports en commun»	906 000 000 L;
Total augmentation		<u>1 722 538 795 L;</u>

3) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service de la protection civile» :

Chap. 40840
Détail 7097
Obj. 030306 «Attribution par marché négocié à l'entreprise *Soluzione s.r.l.* de Quart de la fourniture des pièces d'identité pour les personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires» – DG n° 1409 du 24 février 1995 299 880 L;

– «Service du système d'information» :

Chap. 20465
Détail 7098
Obj. 053003 «Dépenses prévues pour des marchés publics afférents au secteur informatique régional» – DG n° 11337 du 30 décembre 1993 169 282 610 L;

Chap. 20470
Détail 7099
Obj. 053003 «Attribution à la société *Datavision* de l'adap-

– «Servizio beni architettonici»:

Cap.65920

Rich. 7100

Ob. 111202 Lavori dell'impianto elettrico e speciali inerenti il progetto di restauro del complesso della Porta Praetoria ad Aosta, all'Impresa Elettrostar di Fusaro Angelo con sede in Saint-Vincent – d.g. n. 9986 del 03.12.1993

L. 135.012.305;

– «Direzione regolamenti comunitari e sviluppo zootecnico»:

Cap.42820

Rich. 7101

Ob.141003 Contributo ad allevatori vari per sostituzione di bestiame – d.g. n. 9486 del 24.11.1995

L. 640.000;

– «Direzione promozione sviluppo»:

Cap.43700

Rich. 7102

Ob.142003 Contributo a favore di ditte varie per i danni causati alla produzione di foraggio dalle piogge persistenti verificatesi nel corso del '92 – d.g. n. 7788 del 30.09.1994 L. 285.000;

– «Direzione trasporti»:

Cap.67670

Rich. 7105

Ob.173010 Contributi di esercizio per l'anno 1995 da erogare alle imprese concessionarie di linee automobilistiche – dg. n. 1512 del 24.02.1995

L. 492.098.000;

Cap.67870

Rich. 7104

Ob.173010 Concessione contributo alla Soc. SVAP di Charvensod – dg. n. 10677 del 23.12.1994

L. 906.000.000;

4) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 luglio 1998, n. 2427.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione di una discarica di 2ª cat. tipo A per lo smaltimento

tation des logiciels en dotation au secteur opérationnel de la programmation et de l'évaluation des investissements publics de la Présidence du Gouvernement régional» – DG n° 6221 du 28 juillet 1995 18 921 000 L;

– «Service des biens architecturaux» :

Chap. 65920

Détail 7100

Obj. 111202 «Travaux afférents à l'installation électrique et aux équipements spéciaux, prévus par le projet de restauration de l'ensemble de la Porte prétorienne d'Aoste, exécutés par l'entreprise *Elettrostar di Fusaro Angelo*, dont le siège est situé à Saint-Vincent» – DG n° 9986 du 3 décembre 1993 135 012 305 L

– «Direction des règlements communautaires et de l'essor de l'élevage» :

Chap. 42820

Détail 7101

Obj. 141003 «Subventions accordées à divers éleveurs pour le remplacement du bétail» – DG n° 9486 du 24 novembre 1995 640 000 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 43700

Détail 7102

Obj. 142003 «Subventions accordées à divers exploitants pour les dégâts causés à la production de fourrage par les pluies persistantes de 1992» – DG n° 7788 du 30 septembre 1994 285 000 L

– «Direction des transports» :

Chap. 67670

Détail 7105

Obj. 173010 «Subventions à liquider aux entreprises concessionnaires de services réguliers de transport en commun au titre de l'exercice 1995» – DG n° 1512 du 24 février 1995 492 098 000 L

Chap. 67870

Détail 7104

Obj. 173010 «Octroi d'une subvention à la société SVAP de Charvensod» – DG n° 10677 du 23 décembre 1994 906 000 000 L

4) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

mento dei rifiuti speciali inerti da ubicare in Comune di VILLENEUVE, loc. Champlong Dessus, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 il progetto per la realizzazione della discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti da ubicare in Comune di VILLENEUVE, loc. Champlong Dessus, nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1) la realizzazione dell'impianto di discarica di 2^a cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

3) di stabilire che la realizzazione dell'ampliamento e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- cemento, mattoni, mattonelle, ceramiche e materiali in gesso;
- vetro (esclusi i contenitori da avviare alla raccolta differenziata comunale);
- asfalto, catrame e prodotti catramosi;
- terra e rocce (se non avviate al riutilizzo);
- terra di dragaggio;

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi, così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità a quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa;

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discarica gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segazione dei materiali lapidei;

Délibération n° 2427 du 13 juillet 1998,

portant approbation du projet de réalisation d'une décharge de 2^e cat. type A, destinée au stockage de gravats et déblais au lieu-dit Champlong-dessus, dans la commune de VILLENEUVE, et autorisation y afférente, au sens des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet de réalisation d'une décharge pour le stockage définitif de gravats et déblais dans le site indiqué sur les plans annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante, au lieu-dit Champlong-dessus, dans la commune de VILLENEUVE ;

2) Est autorisée, aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération, la réalisation de la décharge de 2^e cat. type A faisant l'objet du projet susmentionné ;

3) La réalisation et l'exploitation de ladite décharge doivent respecter le projet approuvé, et notamment les prescriptions suivantes :

a) Dans ladite décharge ne peuvent être stockés que les déchets spéciaux non dangereux tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, à savoir :

- béton, briques, carreaux, céramiques et matériaux en plâtre ;
- verre (les récipients destinés au ramassage sélectif communal exclus) ;
- asphalte, goudron et produits goudronneux ;
- terre et rochers (s'ils ne sont pas destinés à une nouvelle utilisation) ;
- terre provenant des dragages ;

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, conformément aux dispositions visées au 3^e alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante, agglomérés à base de ciment ou de résine ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux visés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445

– fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

b) la quantità massima di rifiuti smaltibili annualmente non potrà superare i 2.000 mc;

c) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione della discarica e l'accumulo dei rifiuti dovrà essere attuato con criteri di elevata compattazione, onde evitare successivi fenomeni di instabilità;

d) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato;

e) in fase di esercizio la discarica deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;

f) il soggetto gestore dovrà tenere presso la sua sede un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97;

g) il soggetto gestore dovrà provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;

h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comunque rispettate le prescrizioni di cui al punto 4.2.3.1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del decreto legislativo n. 22/97;

i) il soggetto gestore dovrà accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione previsto dall'articolo 15 del decreto legislativo n. 22/97;

4) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

5) di stabilire che i lavori per la realizzazione dell'impianto di cui al progetto approvato con la presente deliberazione, nonché l'eventuale procedura espropriativa devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente deliberazione e devono essere ultimati entrambi entro cinque anni da tale data;

6) di stabilire che il Comune interessato dovrà provvede-

du 21 juin 1990 peuvent également être stockés dans ladite décharge, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;
- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de stocker dans ladite décharge tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

b) La quantité maximale de déchets susceptibles d'être stockés dans la décharge susmentionnée ne peut dépasser 2 000 m³ par an ;

c) Toutes les dispositions techniques afférentes à l'exploitation indiquées dans le projet de réalisation de la décharge doivent être adoptées et les déchets stockés doivent être compactés en vue de prévenir tout phénomène ultérieur d'instabilité ;

d) À la fin de l'exploitation de l'installation faisant l'objet de la présente autorisation, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées ;

e) Pendant l'exploitation de la décharge l'accès à celle-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;

f) Le gestionnaire de la structure en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin des déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 ;

g) Ledit gestionnaire doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;

h) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 du décret législatif n° 22/1997 ;

i) Le gestionnaire susmentionné doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 ;

4) L'approbation et l'autorisation de réaliser l'installation visée à la présente délibération remplacent à tous les effets, les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et constitue, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;

5) Les travaux nécessaires à la réalisation de l'installation visée au projet adopté par la présente délibération et les

re, in caso di esproprio, contestualmente all'attivazione delle pratiche espropriative all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;

7) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestita, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;

8) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune interessato e agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio, nonché al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 13 luglio 1998, n. 2428.

Approvazione del progetto ed autorizzazione alla realizzazione dell'ampliamento della discarica di 2^a cat. tipo A per lo smaltimento dei rifiuti speciali inerti ubicata in Comune di BRUSSON, loc. San Valentino, ai sensi degli artt. 27 e 28 del D.Lgs. 05.02.1997, n. 22 e della L.R. 02.08.1994, n. 39.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 27 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 il progetto per la realizzazione dell'ampliamento della discarica per lo smaltimento finale dei materiali inerti ubicata in Comune di BRUSSON, loc. San Valentino, nell'area individuata nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di autorizzare, ai sensi e per gli effetti delle disposizioni indicate al punto 1) la realizzazione dell'ampliamento dell'impianto di discarica di 2^a cat. tipo A, oggetto del progetto suindicato;

3) di stabilire che la realizzazione dell'ampliamento e la successiva gestione dell'impianto devono avvenire in conformità al progetto approvato, ed in particolare devono essere rispettate le seguenti prescrizioni:

a) nella discarica suindicata potranno essere smaltiti esclusivamente i seguenti rifiuti speciali non pericolosi, così come classificati all'allegato A al citato decreto n. 22/97:

- cemento, mattoni, mattonelle, ceramiche e materiali in gesso;

démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

6) En cas d'expropriation, la commune concernée est chargée de la procédure d'expropriation et de l'approbation de la dépense nécessaire au paiement des indemnités y afférentes ;

7) L'installation dont la réalisation est approuvée par la présente délibération doit être gérée, si la gestion est attribuée à des tiers, uniquement par des entreprises inscrites au registre national des entreprises exerçant la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

8) La présente délibération est notifiée à la commune intéressée, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE, au poste forestier compétent et au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

Délibération n° 2428 du 13 juillet 1998,

portant approbation du projet de réalisation d'une décharge de 2^e cat. type A, destinée au stockage de gravats et déblais au lieu-dit San Valentino, dans la commune de BRUSSON, et autorisation y afférente, au sens des articles 27 et 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et de la LR n° 39 du 2 août 1994.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé, aux termes de l'art. 27 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997, le projet de réalisation d'une décharge pour le stockage définitif de gravats et déblais dans le site indiqué sur les plans annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante, au lieu-dit San Valentino, dans la commune de BRUSSON ;

2) Est autorisée, aux termes des dispositions visées au point 1) de la présente délibération, la réalisation de la décharge de 2^e cat. type A faisant l'objet du projet susmentionné ;

3) La réalisation et l'exploitation de ladite décharge doivent respecter le projet approuvé, et notamment les prescriptions suivantes :

- vetro (esclusi i contenitori da avviare alla raccolta differenziata comunale);
- asfalto, catrame e prodotti catramosi;
- terra e rocce (se non avviate al riutilizzo);
- terra di dragaggio,

ed i seguenti rifiuti speciali pericolosi, così come definiti all'allegato D al citato decreto n. 22/97 ed in conformità a quanto previsto all'articolo 6, comma 3, del D.P.R. 8 agosto 1994:

- materiali isolanti contenenti amianto, legati in matrice cementizia o resinosa,

sono, altresì, ammessi allo smaltimento finale in discarica gli altri rifiuti assimilati ai rifiuti speciali inerti specificati nella deliberazione della Giunta regionale n. 5445, del 21 giugno 1990, purché conformi alle caratteristiche specificate nella deliberazione stessa, ed in particolare:

- sfridi e fanghi provenienti dal taglio e dalla segazione dei materiali lapidei;
- fanghi da lucidatura e finissaggio di materiali lapidei.

È vietato il conferimento di qualsiasi altra tipologia di rifiuto, nonché di materiali polverulenti soggetti al trasporto eolico;

- b) la quantità massima di rifiuti smaltibili annualmente non potrà superare i 2.500 mc;
- c) dovranno essere attuate tutte le modalità tecniche di gestione stabilite nel progetto di realizzazione della discarica e l'accumulo dei rifiuti dovrà essere attuato con criteri di elevata compattazione, onde evitare successivi fenomeni di instabilità;
- d) al termine della gestione dell'impianto autorizzato dovranno essere attuati tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal progetto suindicato;
- e) in fase di esercizio la discarica deve essere resa inaccessibile alle persone non autorizzate allo smaltimento;
- f) il soggetto gestore dovrà tenere presso la sua sede un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo n. 22/97;
- g) il soggetto gestore dovrà provvedere a presentare annualmente la denuncia dei rifiuti prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
- h) fino all'emanazione delle disposizioni tecniche attuative del decreto legislativo n. 22/97 dovranno essere comun-

- a) Dans ladite décharge ne peuvent être stockés que les déchets spéciaux non dangereux tels qu'ils sont classés à l'annexe A du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, à savoir :

- béton, briques, carreaux, céramiques et matériaux en plâtre ;
- verre (les récipients destinés au ramassage sélectif communal exclus) ;
- asphalte, goudron et produits goudronneux ;
- terre et rochers (s'ils ne sont pas destinés à une nouvelle utilisation) ;
- terre provenant des dragages ;

ainsi que les déchets spéciaux dangereux tels qu'ils sont définis à l'annexe D du décret législatif n° 22/1997 susmentionné, conformément aux dispositions visées au 3° alinéa de l'art. 6 du DPR du 8 août 1994, à savoir :

- matériaux isolants contenant de l'amiante, agglomérés à base de ciment ou de résine ;

Les autres matériaux similaires aux déchets spéciaux visés à la délibération du Gouvernement régional n° 5445 du 21 juin 1990 peuvent également être stockés dans ladite décharge, s'ils sont conformes aux caractéristiques indiquées dans la délibération susmentionnée, à savoir :

- déchets et boues provenant de la coupe et du sciage de matériaux pierreux ;
- boues résultant du polissage et du finissage de matériaux pierreux.

Il est interdit de stocker dans ladite décharge tout autre type de déchet, ainsi que les matériaux pulvérulents susceptibles d'être transportés par le vent ;

- b) La quantité maximale de déchets susceptibles d'être stockés dans la décharge susmentionnée ne peut dépasser 2 500 m³ par an ;
- c) Toutes les dispositions techniques afférentes à l'exploitation indiquées dans le projet de réalisation de la décharge doivent être adoptées et les déchets stockés doivent être compactés en vue de prévenir tout phénomène ultérieur d'instabilité ;
- d) À la fin de l'exploitation de l'installation faisant l'objet de la présente autorisation, toutes les mesures en matière de réaménagement du site visées au projet susmentionné doivent être adoptées ;
- e) Pendant l'exploitation de la décharge l'accès à celle-ci doit être interdit à toute personne non autorisée ;
- f) Le gestionnaire de la structure en question doit conserver dans ses locaux un livre de magasin des déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 ;

- que rispettate le prescrizioni di cui al punto 4.2.3.1. della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, nonché adottate tutte le precauzioni al fine del rispetto dei principi di cui all'articolo 2 del decreto legislativo n. 22/97;
- i) il soggetto gestore dovrà accertare che i rifiuti conferiti siano regolarmente accompagnati dal formulario di identificazione previsto dall'articolo 15 del decreto legislativo n. 22/97;
- l) devono, altresì, essere rispettate le seguenti prescrizioni fissate dalla Conferenza dei servizi nella riunione del 24 giugno 1998:
- al termine della gestione e della sistemazione finale delle aree interessate alla coltivazione della discarica devono essere rimosse la recinzione ed il cancello di accesso;
- 4) l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dell'impianto di cui alla presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituisce, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comporta la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;
- 5) di stabilire che i lavori per la realizzazione dell'impianto di cui al progetto approvato con la presente deliberazione, nonché l'eventuale procedura espropriativa devono avere inizio entro tre anni dalla data della presente deliberazione e devono essere ultimati entrambi entro cinque anni da tale data;
- 6) di stabilire che il Comune interessato dovrà provvedere, in caso di esproprio, contestualmente all'attivazione delle pratiche espropriative all'approvazione della spesa per il pagamento degli espropri stessi;
- 7) di stabilire che l'impianto la cui realizzazione è stata approvata con la presente deliberazione dovrà essere gestita, in caso di affidamento a terzi della gestione, esclusivamente da soggetti regolarmente iscritti all'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, di cui all'articolo 30 del decreto legislativo n. 22/97, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto;
- 8) di stabilire che la presente deliberazione venga notificata al Comune interessato e agli Assessorati regionali competenti, all'A.R.P.A., alla stazione forestale competente per territorio, nonché al Servizio espropriazioni ed usi civici della Regione e venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

Deliberazione 13 luglio 1998, n. 2430.

Approvazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio delle società «F.C. Internazionale» e «Parma Calcio» e delle relative variazioni al bilancio di previsione della Regione per

- g) Ledit gestionario doit présenter chaque année la déclaration afférente aux déchets visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994 ;
- h) Tant que les dispositions techniques d'application du décret législatif n° 22/1997 ne sont pas adoptées, il y a lieu d'observer les prescriptions visées au point 4.2.3.1. de la délibération du comité interministériel du 27 juillet 1984 et de prendre toutes les mesures nécessaires afin de respecter les principes visés à l'article 2 du décret législatif n° 22/1997 ;
- i) Le gestionnaire susmentionné doit veiller à ce que tout transport de déchets dans la décharge soit régulièrement indiqué sur le formulaire d'identification visé à l'article 15 du décret législatif n° 22/1997 ;
- l) La prescription mentionnée ci-après, établie par la conférence des services au cours de sa réunion du 24 juin 1998, doit être respectée :
- La clôture et la grille de la décharge doivent être enlevées au terme de l'exploitation de celle-ci et de la remise en état des sites ;

4) L'approbation et l'autorisation de réaliser l'installation visée à la présente délibération remplacent de plein droit, les visas, les avis, les autorisations et les concessions relevant des organes régionaux et communaux et constitue, s'il y a lieu, une variante du document général d'urbanisme ; les travaux qui en font l'objet sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables ;

5) Les travaux nécessaires à la réalisation de l'installation visée au projet adopté par la présente délibération et les démarches éventuelles afférentes aux expropriations doivent être entrepris dans un délai de trois ans à compter de la date de la présente délibération et achevés dans un délai de cinq ans à compter de ladite date ;

6) En cas d'expropriation, la commune concernée est chargée de la procédure d'expropriation et de l'approbation de la dépense nécessaire au paiement des indemnités y afférentes ;

7) L'installation dont la réalisation est approuvée par la présente délibération doit être gérée, si la gestion est attribuée à des tiers, uniquement par des entreprises inscrites au registre national des entreprises exerçant la gestion de déchets visé à l'article 30 du décret législatif n° 22/1997 ; lesdites entreprises ont l'obligation d'observer les prescriptions établies par la présente délibération ;

8) La présente délibération est notifiée à la commune intéressée, aux assessorats régionaux compétents, à l'ARPE, au poste forestier compétent et au Service des expropriations et des droits d'usage de la Région et est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée est omise.

l'anno 1998, con modificazioni alla D.G.R. n. 4853/97 di approvazione del bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la partecipazione del Comune di SARRE, per lire 45.000.000, alla spesa per l'ospitalità della squadra della «F.C. Internazionale S.p.A.»; dei Comuni di MORGEX, LA SALLE e della Comunità Montana della Valdigne Mont Blanc, per lire 110.000.000, alla spesa per l'ospitalità della squadra del «Parma Calcio S.p.A.»; della società «Heineken Italia», per lire 96.000.000, alla spesa per l'ospitalità delle squadre della «F.C. Internazionale S.p.A.», del «Parma Calcio S.p.A.», della «Juventus F.C. S.p.A.» e della «U.C. Sampdoria S.p.A.»;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende interventi rilevanti ai fini i.v.a)»
L. 251.000.000

Parte spesa

Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»
L. 251.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.007.445.885.627 per la competenza e di lire 3.403.497.322.127 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'importo di lire 251.000.000 relativamente all'anno 1998, il dettaglio n. 4435 («Ritiri estivi di calcio»), iscritto al capitolo n. 64100 («Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche») e all'obiettivo n. 001005 («Interventi per la promozione dell'immagine della Valle d'Aosta»);

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42- comma 5 - della L.R. 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della L.R. 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24 - comma 2 - della L.R. 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Délibération n° 2430 du 13 juillet 1998,

portant approbation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été de football des sociétés «F.C. Internazionale» et «Parma Calcio» et des rectifications y afférentes du budget prévisionnel 1998 de la Région, avec modifications de la délibération du Gouvernement régional n° 4853/1997 portant approbation du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la participation de la commune de SARRE, à raison de 45 000 000 L, à la dépense afférente à l'accueil de l'équipe «F.C. Internazionale S.p.A.» ; des communes de MORGEX, LA SALLE et de la communauté de montagne Valdigne Mont-Blanc, à raison de 110 000 000 L, à la dépense afférente à l'accueil de l'équipe «Parma Calcio S.p.A.» ; de la société «Heineken Italia», à raison de 96 000 000 L, à la dépense afférente à l'accueil des équipes «F.C. Internazionale S.p.A.», «Parma Calcio S.p.A.», «Juventus F.C. S.p.A.» et «U.C. Sampdoria S.p.A.» ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 «Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA)»
251 000 000 L

Dépenses

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»
251 000 000 L

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 007 445 885 627 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 403 497 322 127 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 est modifiée par l'augmentation de 251 000 000 L, au titre de 1998, du détail 4435 («Camps d'été de football»), inscrit au chapitre 64100 («Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques») et à l'objectif 001005 («Actions pour la promotion de l'image de la Vallée d'Aoste»);

